

**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice. Read and keep this manual for future reference. ATTENTION: Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis. Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations. ATTENTION: Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern. Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes. Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro.

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen

Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

**OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

**PL** - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia. Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

**UWAGA:** Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu.

**LT** - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijas šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliašiam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

**LV** - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

**UZMANĪBU:** Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mīkstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā.

**EE** - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks. **TÄHELEPANU:** Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga.

**CZ** - I COM s.p.a. má všechny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Přečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ:** K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čistícím prostředkem.

**SK** - I COM s.p.a. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Přečítajte si a uchovávejte tento návod pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:** Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistite mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

**RO** - I COM s.p.a. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare. **AVERTISMENT:** Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru.

**DK** - ICOM S.p.A. forbeholder sig retten til at ændre produktets tekniske egenskaber uden forudgående varsel.

Læs denne vejledning og opbevar den til fremtidig brug.

**ADVARSEL:** Brug ikke alkohol, opløsningsmidler eller lignende kemikalier til rengøring. Rengør apparatet med en blød klud fugtet med en mild opløsning af vand og neutralt rengøringsmiddel.

**GR** - Η ΙCOM s.p.a. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Διαβάστε και φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλ, διαλύτες ή παρόμοιες χημικές ουσίες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το όργανο με ένα υγιομένο μαλακό πανί με ήπιο διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.

**SF** - ICOM s.p.a. pidättää oikeuden muuttaa tuotteen teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Lue ja säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten.

**HUOMIO:** Älä käytä puhdistuksessa alkoholia, liuotainaineita tai kemiallisia puhdistusaineita. Puhdista soitin neutraaliin saippuaveteen kostutetulla pehmeällä rätillä.

**S** - ICOM s.p.a. förbehåller sig rätten att ändra produktens tekniska egenskaper utan föregående meddelande.

Läs och behåll föreliggande bruksanvisning för framtida referens.

**VARNING:** Använd inte alkohol, lösningsmedel, kemiska ämnen eller liknande vid rengöring. Rengör produkten med en mjuk trasa fuktad med en mild vattenlösning och neutralt tvättmedel.

**N** - ICOM s.p.a. forbeholder seg alle rettigheter til å endre spesifikasjonene for dette produktet uten varsel.

Ta vare på denne veiledningen for framtidige henvisninger.

**ADVARSEL:** Ikke bruk alkohol, løsemidler eller lignende kjemiske stoffer til rengjøring. Bruk en myk klut og nøytralt vaskemiddel.

**M** - ICOM s.p.a. tirizerva d-dritt li minghajr avviz minn qabel, biddel il-karatteristiċi tekniċi tal-prodott.

Aqra u erfà dan il-manwal għal meta tergà tiġi bżonn.

**ATTENZIONE:** Biex tipproteġi lit-tifel, warrab għal kolloxx dak li ntuża biex il-prodott jiġwahhal mal-kaxxa. Nirrikmandaw il-presenza u s-sorveljanza ta' persuna adulta.

**SLO** - ICOM s.p.a. si pridržuje vse pravice do spreminjanja tehničnih značilnosti izdelka, brez predhodnega obvestila.

Preberite navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo.

**POZOR:** Za čišćenje ne uporabljajte alkohola, topil ali sorodnih kemijskih snovi. Instrument čistite z mehko vlažno krpo ali blago mešanico vode in detergenta.

**H** - Az ICOM s.p.a. fenntartja a jogot arra, hogy a termék műszaki jellemzőin előzetes értesítés nélkül módosíthat végezzén. Olvassa el és őrizze meg a kézikönyvet további tanulmányozás céljából.

**FIGYELEM:** A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószert vagy hasonló kémiai anyagokat. Tisztítsa meg az eszközt enyhé vizes és semleges tisztítószeres oldattal átitatott puha ronggyal.

**BG** - Фирма ICOM s.p.a. си запазва правото да променя без предизвестие техническите характеристики на продукта.

Прочетете и съхранявайте настоящия наръчник за евентуални справки в бъдеще.

**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте спирт, разтворители или сходни химикали за почистването. Почиствайте инструмента с мека кърпа, навлажнена със слаб разтвор на вода и неутрален почистващ препарат.

**IRL** - Forchoimeádhann ICOM s.p.a. an ceart chun sonraíocht theicniúil an táirge a athrú gan rabhadh. Léigh agus coinnigh an lámhleabhar seo chun tagartha sa toadhcháil.

**RABHADH:** Ná húsáid alcól, tuasлагаigh nó substaintí ceimiceacha coibhéiseacha chun a ghlanta. Glan an gléas le píosa d'éadach bog taisithe le tuaslagán bog uisce agus glantach neodrach.

**HR** - Tvrtka ICOM s.p.a. zadržava pravo izmjene tehničkih značajki proizvoda bez davanja prethodne najave.

Pročitajte i zadržite ovaj priručnik za buduće reference.

**UPOZORENJE:** Za čišćenje nemojte koristiti alkohol, otapala ili slične kemikalije. Očistite instrument mekom krpom ovlaženom blagom otopinom vode i neutralnog deterdženta.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto. Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.



iPlay

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

# Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

# Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

# Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone

Electronic table Keyboard with microphone



ICOM S.p.A.

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com

Cod. 123730IM2

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

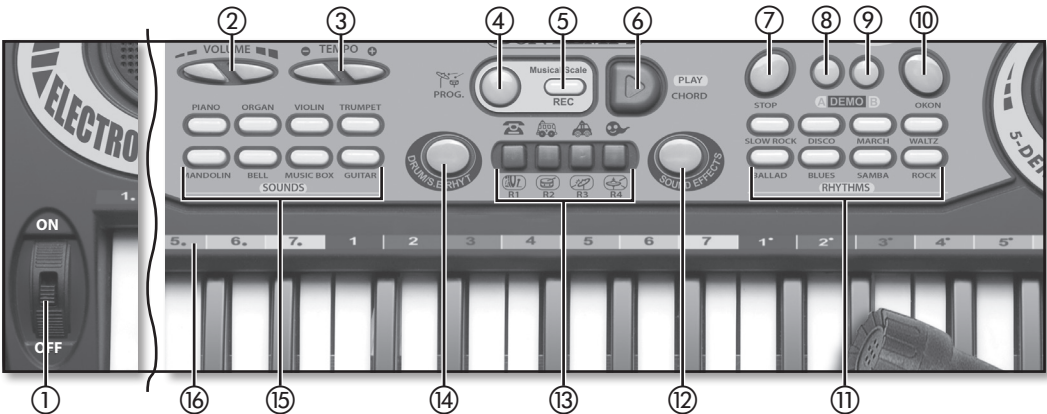
12 3730

12 3730

12 3730

12 3730

12 3730



#### ENGLISH

- 1 **ON/OFF** -Switching On/Off
- 2 **VOLUME** -To regulate the general volume
- 3 **TEMPO** -To regulate the rhythm speed
- 4 **PROG.** -Records a rhythmic sequence
- 5 **REC** -To record the notes played
- 6 **PLAY** -To listen to the last recording
- 7 **STOP** -To stop the rhythm or the demosong
- 8 **DEMO A** -Selection of demosongs
- 9 **DEMO B** -All the demosongs in sequence
- 10 **OKON** -To play a song note after note, simply press a white or black key
- 11 **Rhythms selection**
- 12 **Sustain, Vibrato, Echo effects**
- 13 **Rhythm intruments, sound effects, rhythmic variations**
- 14 **Rhythm intruments, sound effects, rhythmic variations selection**
- 15 **Sounds selection**
- 16 **Musical notes label** -It indicates the number and colour corresponding to musical notes, according to BONTEMPI music method
- 17 **Condenser Microphone socket (included)**
- 18 **Adapter socket (not included)**

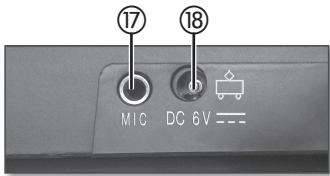
#### FRANÇAIS

- 1 **ON/OFF** -Allumage/Arrêt
- 2 **VOLUME** -Pour régler le volume général
- 3 **TEMPO** -Pour régler la vitesse du rythme
- 4 **PROG.** -Pour enregistrer une séquence rythmique

- 5 **REC** -Pour enregistrer les notes jouées
- 6 **PLAY** -Pour réécouter le dernier enregistrement
- 7 **STOP** -Pour interrompre le rythme ou le morceau préenregistré
- 8 **DEMO A** -Sélection des morceaux préenregistrés
- 9 **DEMO B** -Tous les morceaux préenregistrés
- 10 **OKON** -Pour jouer une chanson, de note en note, en appuyant simplement sur n'importe quelle touche blanche ou noir
- 11 **Sélection des rythmes**
- 12 **Effets Sustain, Vibrato, Eco**
- 13 **Instruments rythmiques, Effets sonores, variations rythmiques**
- 14 **Sélection des instruments rythmiques, effets sonores, variations rythmiques**
- 15 **Sélection des sons**
- 16 **Etiquette notes musicales** -Indique le numéro et la couleur qui correspondent aux notes musicales selon la méthode musicale BONTEMPI
- 17 **Prise pour micro à condensateur (fourni)**
- 18 **Prise pour adaptateur (non fourni)**

#### DEUTSCH

- 1 **ON/OFF** -Ein- und Ausschalten
- 2 **VOLUME** -Einstellung der allgemeinen Lautstärke
- 3 **TEMPO** -Einstellung der Rhythmusgeschwindigkeit
- 4 **PROG.** -Um eine rhythmische Sequenz zu speichern
- 5 **REC** -Aufnahme der gespielten Noten
- 6 **PLAY** -Letzte Aufnahme anhören



- 7 **STOP** -Stoppt den Rhythmus oder das Demo Stück (Demosong)
  - 8 **DEMO A** -Auswahl der gespeicherten Stücke
  - 9 **DEMO B** -Alle bereits gespeicherten Stücke
  - 10 **OKON** -Um ein Lied Note für Note abzuspielen, einfach irgendeine weiße oder schwarz Taste drücken
  - 11 **Rhythmuswahl**
  - 12 **Sustain, Vibrato, Echo Effekte**
  - 13 **Rhythmischen Instrumente, Klangeffekte, Rhythmische Variationen**
  - 14 **Auswahl der Rhythmischen Instrumente, Klangeffekte, Rhythmische Variationen**
  - 15 **Klangwahl**
  - 16 **Noten-Etikett** -Gibt die mit den Noten übereinstimmende Zahl und Farbe entsprechend der Musikmethode BONTEMPI an
  - 17 **Buchse für Kondensator-Mikrofon (enthalten)**
  - 18 **Buchse für Adapter (nicht enthalten)**
- #### ESPAÑOL
- 1 **ON/OFF** -Encendido y apagado
  - 2 **VOLUME** -Para regular el volumen general
  - 3 **TEMPO** -Para regular la velocidad del ritmo
  - 4 **PROG.** -Para grabar una secuencia rítmica

- #### NEDERLANDS
- 1 **ON/OFF** -In- en uitschakeling
  - 2 **VOLUME** -Om het volume te regelen
  - 3 **TEMPO** -Om de snelheid van het ritme te regelen
  - 4 **PROG.** -Om een ritmische sequentie op te nemen
  - 5 **REC** -Om de gespeelde noten te registreren;
  - 6 **PLAY** -Om de laatste opname te herbeluisteren
  - 7 **STOP** -Om het ritme of het demonstratieve liedje te stoppen
  - 8 **DEMO A** -Selectie van de voorgeregistreerde liedjes
  - 9 **DEMO B** -Alle voorgeregistreerde liedjes
  - 10 **OKON** -Om een liedje noot na noot te spelen, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken
  - 11 **Ritmekeuze**
  - 12 **Sustain, Vibrato, Eco-effecten.**
  - 13 **Slaginstrumenten, Geluidseffecten, ritmische variaties**
  - 14 **Selectie van de slaginstrumenten, geluidseffecten, ritmische variaties**
  - 15 **Klankkeuze**
  - 16 **Etiket muzieknuten** -Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknuten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI
  - 17 **Aansluiting voor microfoon met condensator (bijgesloten)**
  - 18 **Aansluiting voor adapter (niet bijgesloten)**

#### PORTUGUÊS

- 1 **ON/OFF** -Para ligar e desligar
- 2 **VOLUME** -Para regular o volume geral
- 3 **TEMPO** -Para regular a velocidade do ritmo
- 4 **PROG.** -Para gravar uma sequência rítmica
- 5 **REC** -Para registar as notas tocadas
- 6 **PLAY** -Para ouvir a última gravação
- 7 **STOP** -Para interromper o ritmo ou as músicas pré-registada
- 8 **DEMO A** -Seleção das músicas pré-registadas
- 9 **DEMO B** -Todas as músicas pré-registadas em sequência
- 10 **OKON** -Para tocar uma canção, uma nota após a outra, pressionando simplesmente qualquer tecla branca ou preta
- 11 **Seleção dos ritmos**
- 12 **Efeitos Sustain, Vibrato, Eco**
- 13 **Instrumentos rítmicos, efeitos sonoros, variações rítmicas**
- 14 **Seleção dos instrumentos rítmicos, efeitos sonoros, variações rítmicas**
- 15 **Seleção dos sons**
- 16 **Etiqueta de notas musicais** -Indica o número e a cor que correspondem às notas musicais conforme o método musical BONTEMPI
- 17 **Tomada para microfone condensador (incluído)**
- 18 **Tomada para adaptador (não incluído)**

- #### WYBÓR DŹWIĘKÓW
- 1 **ON/OFF** -In- en uitschakeling
  - 2 **VOLUME** -Om het volume te regelen
  - 3 **TEMPO** -Om de snelheid van het ritme te regelen
  - 4 **PROG.** -Om een ritmische sequentie op te nemen
  - 5 **REC** -Om de gespeelde noten te registreren;
  - 6 **PLAY** -Om de laatste opname te herbeluisteren
  - 7 **STOP** -Om het ritme of het demonstratieve liedje te stoppen
  - 8 **DEMO A** -Selectie van de voorgeregistreerde liedjes
  - 9 **DEMO B** -Alle voorgeregistreerde liedjes
  - 10 **OKON** -Om een liedje noot na noot te spelen, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken
  - 11 **Ritmekeuze**
  - 12 **Sustain, Vibrato, Eco-effecten.**
  - 13 **Slaginstrumenten, Geluidseffecten, ritmische variaties**
  - 14 **Selectie van de slaginstrumenten, geluidseffecten, ritmische variaties**
  - 15 **Klankkeuze**
  - 16 **Etiket muzieknuten** -Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknuten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI
  - 17 **Aansluiting voor microfoon met condensator (bijgesloten)**
  - 18 **Aansluiting voor adapter (niet bijgesloten)**
- #### POLSKI
- 1 **ON/OFF** -Włączanie/wyłączanie
  - 2 **VOLUME** -Regulacja ogólnej głośności
  - 3 **TEMPO** -Regulacja szybkości rytmu
  - 4 **PROG.** -Nagrywa sekwencje rytmów lub odgłosów zwierząt
  - 5 **REC** -Nagrywanie nagranych nut
  - 6 **PLAY** -Przesłuchanie ostatniego nagrania
  - 7 **STOP** -Wstrzymanie rytmu lub piosenki demo
  - 8 **DEMO A** -Wybór wszystkich piosenek demo
  - 9 **DEMO B** -Wszystkie piosenki demo w kolejności
  - 10 **OKON** (Jeden klawisz, jedna nuta) -Aby zagrać piosenkę nuta po nucie, wystarczy nacisnąć biały lub czarny klawisz
  - 11 **Wybór rytmów**
  - 12 **Efekty Sustain, Vibrato i Eco**
  - 13 **Instrumenty perkusyjne, Efekty dźwiękowe, zmian rytmu**
  - 14 **Wybór instrumentów rytmicznych, efektów dźwiękowych, zmian rytmu**

#### LATVIEŠU

- 1 **ON/OFF** -Ieslēgt/izslēgt ierīci
- 2 **VOLUME** -Galvenā skaļuma regulēšana
- 3 **TEMPO** -Ritma ātruma regulēšana
- 4 **PROG** -Ritmiskas secības ierakstīšana
- 5 **REC** -Nospēlēto nošu ierakstīšana
- 6 **PLAY** -Pēdējā ieraksta klausīšanās
- 7 **STOP** -Ritma vai demo dziesmas apturēšana
- 8 **DEMO A** -Demo dziesmu izvēle
- 9 **DEMO B** -Visas demo dziesmas
- 10 **OKON** -Lai spēlētu dziesmu noti pēc notis, vienkārši piespiediet balto vai melns taustiņu
- 11 **Ritmu izvēle**
- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekti**
- 13 **Ritma instrumentu, Skaņas efektus, ritmiskās variācijas**

| RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARATE                                |                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Probleme                                                           | Solutii                                                                                       |
| Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate                 | Baterii descarcate – se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator. |
| ATENTIE: În caz de defectiune scoateți și reintroduceți bateriile. |                                                                                               |

#### DK - GUIDE TIL LØSNING AF EVENTUELLE PROBLEMER

|                                                                               |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Problem                                                                       | Løsning                                                                            |
| Apparatet virker ikke, eller lyden er forvrænget                              | Batterierne er flade og skal udskiftes. Batterierne er sat forkert i - kontroller. |
| ADVARSEL: I tilfælde af funktionsfejl, fjernes og indsættes batterierne igen. |                                                                                    |

#### GR - ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

|                                                                                           |                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Πρόβλημα                                                                                  | Επίλυση                                                                                                               |
| Το όργανο δεν λειτουργεί ή ο ήχος είναι αλλοιωμένος                                       | Η στάθμη των μπαταριών είναι χαμηλή – τοποθετήστε νέες μπαταρίες – οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά – ελέγξτε |
| ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αφαιρέστε τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις εκ νέου |                                                                                                                       |

#### SF - OPAS MAHDOLLISTEN ONGELMIEN RATKAISUUN

|                                                                                          |                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ongelma                                                                                  | Ratkaisu                                                                                     |
| Soitin ei toimi tai ääni on vääristynyt                                                  | Tyhjät paristot – vaihda paristot uusiin Paristot on asetettu paikoilleen väärin – tarkista. |
| HUOMIO: Jos toimintahäiriö esiintyy, ota paristot pois paikoiltaan ja aseta ne takaisin. |                                                                                              |

#### S - VÅGLEDNING FÖR ATT LÖSA EVENTUELLA PROBLEM

|                                                                    |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Problem                                                            | Lösning                                                                                |
| Apparatens fungerar inte eller ljudet är förvrängt                 | Urladdade batterier - sätt in nya batterier. Felaktigt insatta batterier - kontrollera |
| VARNING: Vid funktionsfel, plocka ut och sätt in batterierna igen. |                                                                                        |

#### M - KIF TISTA' SSOLVI XI PROBLEMI LI JISTGHI JINQALGHU

|                                                                                            |                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problema                                                                                   | Soluzzjoni                                                                                                     |
| I-istrument ma jahdimx jew il-hoss jinbidel u ma jinstemax normali                         | Il-batteriji skaduti – dahhal batteriji godda. I-čekkja ghax Jista' jkun li dahhalhom f'il-polarita' l-hazina. |
| ATTENZJONI: Jekk l-istrument ma jkunx qed jahdem sew, aqla' l-batteriji u erga' dahhalhom. |                                                                                                                |

#### SLO - NAVODILA ZA REŠEVANJE MOREBITNIH TEŽAV

|                                                                           |                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Težava                                                                    | Rešitev                                                                                     |
| Instrument ne dela ali je zvok popačen.                                   | Baterije so iztrošene - zamenjajte baterije. Baterije niso vstavljene pravilno - preverite. |
| POZOR: Pri nepravilnem delovanju odstranite in ponovno vstavite baterije. |                                                                                             |

#### H - ESETLEGES PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

|                                                                         |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Probléma                                                                | Megoldás                                                                               |
| Az eszköz nem működik, vagy a hang torz                                 | Lemerült elemek - helyezzen be új elemeket. Az elemek behelyezése hibás - ellenőrizze. |
| FIGYELEM: Hibás működés esetén vegye ki és helyezze vissza az elemeket. |                                                                                        |

#### BG - УПЪТВАНЕ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЕВЕНТУАЛНИ ПРОБЛЕМИ

|                                                                               |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Проблем                                                                       | Решение                                                                               |
| Инструментът не работи или звукът е деформиран                                | Изтощени батерии - поставете нови батерии. Батериите са поставени грешно - проверете. |
| ВНИМАНИЕ: В случай на неизправност, извадете батериите и ги поставете отново. |                                                                                       |

#### IRL - FABHTCHEARTÚ

|                                                                             |                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Fadhb                                                                       | Réiteach                                                                                |
| Níl an gléas ag obair nó tá saobhadh ar an bhfuaim.                         | Tá na cadhnraí marbh - cuir cadhnraí nua isteach. Cadhnraí curtha isteach go mícheart - |
| AIRE: I gcás mífheidhme, bain amach na cadhnraí agus cuir isteach arís iad. |                                                                                         |

#### HR - VODIČ ZA RJEŠAVANJE BILO KOJIH PROBLEMA

|                                                                            |                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Problem                                                                    | Rješenje                                                                             |
| Instrument ne radi ili je zvuk izobličen                                   | Baterije su prazne - stavite nove baterije. Baterije su umetnute na pogrešan način - |
| UPOZORENJE: U slučaju neispravnosti, izvadite i ponovno umetnite baterije. |                                                                                      |

#### I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

|                                                                             |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problema                                                                    | Soluzione                                                                                      |
| Lo strumento non funziona o il suono è distorto                             | Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare. |
| ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie. |                                                                                                |



- 14 **Ritmisko instrumentu izvēle, skaņas efekti, ritmiskās variācijas**
- 15 **Skaņu izvēle**
- 16 **Mūzikas nošu uzlīme** -Tā norāda numuru un krāsu, kas atbilst mūzikas notīm, saskaņā ar BONTEMPI mūzikas metodi
- 17 **Kondensora mikroфона ligzda (iekļauta)**
- 18 **Adaptera ligzda (nav iekļauta)**

## EESTI

- 1 **ON/OFF** -Masina sisse ja välja lülitamine
- 2 **VOLUME** -Üldise helitugevuse reguleerimine
- 3 **TEMPO** -Rütmi kiir use reguleerimine
- 4 **PROG.** -Rütmijärjestuse salvestamine
- 5 **REC** -Mängitud nootide salvestamine
- 6 **PLAY** -Viimaste salvestiste kuulamine
- 7 **STOP** -Demolaulu või rütmi peatamiseks
- 8 **DEMO A** -Demo laulude valik
- 9 **DEMO B** -Kõik demolaulud
- 10 **OKON** -Et mängida lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutage valget või must klahvi
- 11 **Rütmi valik**
- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekte**
- 13 **Rütmi Instrumendid, Heliefekte, rütmilised variatsioonid**
- 14 **Rütmiliste instrumentide valik, heliefektid, rütmilised variatsioonid**
- 15 **Helide Valik**
- 16 **Muusikaliste nootide silt** -See viitab numbrile ja värvile mis on seotud vastava noodiga, vastavalt BONTEMPI muusikalisele meetodile
- 17 **Mikrofoni sisend (kaasas) sfa**
- 18 **Adaptteri sisend (pole kaasas)**

## ČESKO

- 1 **ON/OFF** (ZAP/VYP) -Zapnutí a vypnutí
- 2 **VOLUME** (Hlasitost) -Regulace celkové hlasitosti
- 3 **TEMPO** (Doba) -Regulace rychlosti rytmu
- 4 **PROG.** -Pro nahrávání rytmické sekvence
- 5 **REC** -Nahrávání přehrávaných not
- 6 **PLAY** -Poslech poslední nahrávky
- 7 **STOP** -Zastavení rytmu nebo ukázky
- 8 **DEMO A** -Výběr předem nahraných skladeb
- 9 **DEMO B** -Všechny předem nahrané skladby v sekvenci
- 10 **OKON** -Chcete-li přehrát píseň notu za notou, jednoduše stiskněte libovolné bílé nebo černé tlačítko
- 11 **Výběr rytmů**

- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekty**
- 13 **Rytmické nástroje, Zvukové efekty, změny rytmu**
- 14 **Volba rytmických nástrojů, zvukových efektů, změny rytmu**
- 15 **Výběr zvuků**
- 16 **Označení hudebních not** -Označuje číslo a barvu odpovídající hudebním notám podle hudební metody BONTEMPI
- 17 **Zásuvka pro kondenzátorový mikrofon (součástí dodávky)**
- 18 **Zásuvka pro adaptér (není součástí dodávky)**

## SLOVENSKÝ

- 1 **ON/OFF** (ZAP/VYP) -Zapnutie a vypnutie.
- 2 **VOLUME** (Hlasitost) -Regulácia celkovej hlasitosti
- 3 **TEMPO** (Doba) -Regulácia rýchlosti rytmu
- 4 **PROG.** -Pre nahrávanie rytmické sekvencie
- 5 **REC** -Nahrávanie prehrávaných nôt
- 6 **PLAY** -Počúvanie poslednej nahrávky
- 7 **STOP** -Zastavenie rytmu alebo ukážky
- 8 **DEMO A** -Výber vopred nahraných skladieb
- 9 **DEMO B** -Všetky vopred nahrané skladby v sekvencii
- 10 **OKON** -Ak chcete prehrať pieseň notu za notou, jednoducho stlačte ľubovoľné biele alebo čierne tlačidlo
- 11 **Výber rytmov**
- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekt**
- 13 **Rytmické nástroje, Zvukový efekt, zmeny rytmu**
- 14 **Volba rytmických nástrojov, zvukových efektov, zmien rytmu**
- 15 **Výber zvukov**
- 16 **Označenie hudobných nôt** -Označuje číslo a farbu zodpovedajúcu hudobným tónom podľa hudobnej metódy BONTEMPI
- 17 **Zásuvka pre kondenzátorový mikrofon (súčasťou dodávky)**
- 18 **Zásuvka pre adaptér (nie je súčasťou dodávky)**

## ROMÂNĂ

- 1 **ON/OFF** -Pornirea și oprirea
- 2 **VOLUME** -Pentru ajustarea volumului general
- 3 **TEMPO** -Pentru ajustarea vitezei ritmului
- 4 **PROG.** -Pentru a înregistra o secvență ritmică
- 5 **REC** -Pentru a înregistra notele redată
- 6 **PLAY** -Pentru a asculta ultima înregistrare

- 7 **STOP** -Pentru a opri ritmul sau melodia demonstrativă
- 8 **DEMO A** -Alegerea unei melodii demonstrative
- 9 **DEMO B** -Toate melodiile preînregistrate în ordine
- 10 **OKON** -Pentru a reda un cântec notă după notă, apăsați o tastă albă sau neagră
- 11 **Selectarea ritmului**
- 12 **Efectele Sustain, Vibrato, Eco**
- 13 **Instrumente ritmice, efectele sonore, variații ritmice**
- 14 **Selectarea instrumentelor ritmice, efectelor sonore, variațiilor ritmice**
- 15 **Selectarea sunetelor**
- 16 **Etichetă pentru note muzicale** -Se indică numărul și culoarea corespunzătoare notelor muzicale, conform metodei muzicale BONTEMPI
- 17 **Mufă Condensator Microfon (inclus)**
- 18 **Mufă adaptor (nu este inclus)**

## DANSK

- 1 **ON/OFF** -Tænd og sluk
- 2 **VOLUME** -For at justere den samlede lydstyrke
- 3 **TEMPO** For at justere hastigheden på rytmen
- 4 **PROG.** -For at optage en rytme-sekvens
- 5 **REC** -For at registrere de afspillede noder
- 6 **PLAY** -For at lytte til den sidste optagelse
- 7 **STOP** -For at stoppe rytmen eller demosangen
- 8 **DEMO A** -Valg af forudindspillede numre
- 9 **DEMO B** -Alle forudindspillede numre i rækkefølge
- 10 **OKON** -For at spille en sang, node efter node, ved blot at trykke på en hvid eller sort tangent
- 11 **Valg af rytme**
- 12 **Effekterne Sustain, Vibrato og Echo**
- 13 **Rytmeinstrumenter, lydeffekter og rytmiske variationer**
- 14 **Valg af rytmiske instrumenter, lydeffekter, rytmiske variationer**
- 15 **Valg af lyd**
- 16 **Musical note label** - Angiver nummer og farve, der svarer til de musiknoder, der anvendes ifølge den musikalske metode BONTEMPI
- 17 **Stik til kondensatormikrofon (inkluderet)**
- 18 **Stik til adapter (ikke inkluderet)**

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ① **ON/OFF** -Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση  
② **ΕΝΤΑΣΗ** -Για να ρυθμίσετε τη γενική ένταση  
③ **ΤΕΜΠΟ** -Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ρυθμού  
④ **PROG.** -Για την εγγραφή μιας ρυθμικής ακολουθίας  
⑤ **REC** -Για να εγγράψετε τις νότες που παίζονται  
⑥ **PLAY** -Για αναπαραγωγή της τελευταίας εγγραφής  
⑦ **STOP** -Για να σταματήσετε τον ρυθμό ή το κομμάτι επίδειξης  
⑧ **DEMO A** - Επιλογή προεγγεγραμμένων κομματιών  
⑨ **DEMOB** -Ολα τα προεγγεγραμμένα κομμάτια στη σειρά  
⑩ **OKON** -Για την αναπαραγωγή ενός γνωστού τραγουδιού απλά πατώντας οποιοδήποτε λευκό ή μαύρο πλήκτρο  
⑪ **Επιλογή ρυθμών**  
⑫ **Εφέ Διατήρησης, Vibrato και Echo**  
⑬ **Ρυθμικά όργανα, ηχητικά εφέ και ρυθμικές παραλλαγές**  
⑭ **Επιλογή ρυθμικών οργάνων, ηχητικών εφέ, ρυθμικών παραλλαγών**  
⑮ **Επιλογή ήχων**  
⑯ **Ετικέτα με νότες μουσικής** -Υποδεικνύει τον αριθμό και το χρώμα που αντιστοιχούν στις μουσικές νότες σύμφωνα με τη μουσική μέθοδο BONTEMPI  
⑰ **Πρίζα για μικρόφωνο συμπτυκνωτή (περιλαμβάνεται)**  
⑱ **Πρίζα για προσαρμογέα (δεν περιλαμβάνεται)**

## SUOMI

- ① **ON/OFF** -Käynnistys ja sammutus  
② **ÄÄNENVOIMAKKUUS** -Yleisen äänenvoimakkuuden säätö  
③ **TAHTI** -Rytmin nopeuden säätö  
④ **PROG.** -Rytmisarjan tallennus  
⑤ **REC** -Soitettujen nuottien tallennus  
⑥ **PLAY** -Viimeisen tallennuksen kuuntelu uudelleen  
⑦ **STOP** -Rytmin tai esityskappaleen pysäytys  
⑧ **DEMO A** -Valmiiksi tallennettujen kappaleiden valinta  
⑨ **DEMO B** -Kaikki peräkkäin valmiiksi tallennetut kappaleet  
⑩ **OKON** -Tunnetun kappaleen soitto nuotti kerrallaan painamalla mitä tahansa valkoista tai mustaa kosketinta  
⑪ **Rytmien valinta**  
⑫ **Efektit Sustain, Vibrato ja Echo**

- ⑬ **Rytmilaitteet, äänitehosteet ja rytmin vaihtelut**  
⑭ **Rytmilaitteiden, äänitehosteiden ja rytmien vaihtelujen valinta**  
⑮ **Soitinäänien valinta**  
⑯ **Nuottien tarra** -Osoittaa nuotteja vastaavan numeron ja värin BONTEMPI musiikinopetus metodiikan mukaan  
⑰ **Kondensaattorimikrofonin liitäntä (kuuluu toimitukseen)**  
⑱ **Sovittimen liitäntä (ei kuulu toimitukseen)**

## SVENSKA

- ① **ON/OFF** -På- och avslagning  
② **VOLYM** -Justerar den totala volymen  
③ **TEMPO** -Justerar hastigheten på rytmen  
④ **PROG.** -Spelar in en rytmsekvens  
⑤ **REC** -Spelar in de spelade noterna  
⑥ **PLAY** -Lyssna på den senaste inspelningen  
⑦ **STOP** -Stoppa rytmen eller demo-spåret  
⑧ **DEMO A** -Val av förinspelade spår  
⑨ **DEMO B** -Alla förinspelade spår i sekvens  
⑩ **OKON** -Spela ett musikstycke not efter not genom att trycka på valfri vit eller svart tangent  
⑪ **Val av rytm**  
⑫ **Effekterna Sustain, Vibrato och Echo**  
⑬ **Rytminstrument, ljudeffekter och rytmiska variationer**  
⑭ **Val av rytminstrument, ljudeffekter och rytmiska variationer**  
⑮ **Val av ljud**  
⑯ **Notetikett** -Anger det nummer och den färg som motsvarar noterna enligt BONTEMPI-metoden  
⑰ **Uttag för kondensatormikrofon (ingår)**  
⑱ **Adapteruttag (ingår ej)**

## MALTESE

- ① **ON/OFF** -Tixgħel u titfi  
② **VOLUME** -Biex tirrangà l-volum ġenerali  
③ **TEMPO** -Biex tirregola l-veloċità tar-ritmu  
④ **PROG.** -Biex tirrekordja sekwenza ritmika  
⑤ **REC** -Biex tirrekordja n-noti li ndaqqu  
⑥ **PLAY** -Biex tisma' mill-ġdid l-aħħar rekordjng  
⑦ **STOP** -Biex twaqqaf ir-ritmu jew id-diska ta' dimostrazzjoni  
⑧ **DEMO A** -Għażla tad-diski rrekordjati minn qabel

- ⑨ **DEMO B** -Id-diski rrekordjati minn qabel kollha, wara xulxin  
⑩ **OKON** -Biex iddoqq diska, nota wara l-oħra, billi tagħfas semplicement kwalunkwe tast, abjad jew iswed  
⑪ **L-għażla tar-ritmi**  
⑫ **L-effetti Sustain, Vibrato u Eku**  
⑬ **Strumenti ritmiċi, effetti tal-hoss u varjazzjonijiet ritmiċi**  
⑭ **L-għażla tal-istrumenti ritmiċi, effetti tal-hoss, varjazzjonijiet ritmiċi**  
⑮ **L-għażla tal-hsejjes**  
⑯ **Aghraf in-noti mużikali** -Indika n-numru u l-kulur jikkorrispondu għan-noti mużikali skont il-metodu mużikali BONTEMPI  
⑰ **Is-sokit tal-mikrofono bil-kondensatur (inkluz)**  
⑱ **Is-sokit għall-adapter (mhux inkluz)**

## SLOVENŠČINA

- ① **ON/OFF** -Prižiganje in ugašanje  
② **VOLUME** -Za nastavljanje jakosti  
③ **TEMPO** -Za nastavljanje hitrosti ritma  
④ **PROG.** -Za snemanje ritmičnega zaporedja  
⑤ **REC** -Za snemanje igranih not  
⑥ **PLAY** -Za poslušanje zadnjega posnetka  
⑦ **STOP** -Za zaustavitev predstavitevnega ritma ali skladbe  
⑧ **DEMO A** -Izbira predhodno posnetih skladb  
⑨ **DEMO B** -Vse predhodno posnete skladbe po vrsti  
⑩ **OKON** -Za igranje določene pesmi noto za noto s pritiskanjem belih ali črnih tipk  
⑪ **Izbira ritmov**  
⑫ **Učinki Sustain, Vibrato in Echo**  
⑬ **Ritmični inštrumenti, zvočni učinki in ritmične variacije**  
⑭ **Izbor ritmičnih inštrumentov, zvočnih učinkov in ritmičnih variacij**  
⑮ **Izbira zvokov**  
⑯ **Nalepka z notami** -Navaja številko in barvo note po glasbeni metodi BONTEMPI  
⑰ **Vtičnica za kondenzatorski mikrofoni (priložen)**  
⑱ **Vtičnica za adapter (ni priložen)**

## MAGYAR

- ① **ON/OFF** -Bekapcsolás és kikapcsolás  
② **VOLUME** -Általános hangerő szabályozása  
③ **TEMPO** -Ritmus sebességének szabályozása



- 4 **PROG.** -Ritmikus sorrend rögzítése
- 5 **REC** -Lejátszott hangjegyek rögzítése
- 6 **PLAY** -Utolsó rögzítés meghallgatása
- 7 **STOP** -Ritmus vagy demo darab leállítás
- 8 **DEMO A** -Előre rögzített darabok kiválasztása
- 9 **DEMO B** -Valamennyi sorrendben rögzített darab
- 10 **OKON** -Dal lejátszása hangjegyről-hangjegyre bármely fekete vagy fehér gomb megnyomásával
- 11 **Ritmikus kiválasztása**
- 12 **Sustain, Vibrato és Echo effektek**
- 13 **Ritmikus hangszerek, hanghatások és ritmikus variációk**
- 14 **Ritmikus hangszerek, hanghatások és ritmikus variációk kiválasztása**
- 15 **Hangok kiválasztása**
- 16 **Zenei hangjegy címke** -A zenei hangjegyhez tartozó megfelelő számot és szint jelöli a BONTEMPI zenei módszer szerint
- 17 **Csatlakozó elem kondenzátor mikrofonhoz (készlet része)**
- 18 **Csatlakozó adapterhez (nem a készlet része)**

## BЪЛГАРСКИ

- 1 **ON/OFF** -Включване и изключване
- 2 **VOLUME** -За регулиране на общата сила на звука
- 3 **TEMPO** -За регулиране на скоростта на ритъма
- 4 **PROG.** -За записване на определена серия от ритми
- 5 **REC** -За записване на изсвирените ноти
- 6 **PLAY** -За прослушване на последния запис
- 7 **STOP** -За спиране на ритъма или на демомелодията
- 8 **DEMO A** -Избор на предварително записани мелодии
- 9 **DEMO B** -Всички предварително записани мелодии последователно
- 10 **OKON** -За изсвирване на песен нота по нота просто чрез натискане на произволен бял или черен клавиш
- 11 **Избор на ритъм**
- 12 **Ефекти Sustain, Vibrato и Echo**
- 13 **Ритмични инструменти, звукови ефекти и ритмични вариации**

- 14 **Избор на ритмични инструменти, звукови ефекти и ритмични вариации**
- 15 **Избор на звуци**
- 16 **Етикет музикални ноти** -Показва номера и цвета, отговарящи на музикалните ноти съгласно музикалния метод BONTEMPI
- 17 **Букса за включване на кондензаторен микрофон (включен в доставката)**
- 18 **Букса за адаптер (не е включен в доставката)**

## G A E I L G E

- 1 **ON/OFF** -Cas AIR/AS
- 2 **AIRDE FUAIME** -Athaigh an airde fuaim ginearálta
- 3 **TEMPO** -Athaigh luas na rithime
- 4 **PROG.** -Seicheamh rithime a thairdead
- 5 **REC** -Nótaí seinnte a thairdead
- 6 **SEINN** -Éist leis an tairde is déanaí
- 7 **STOP** -Stop an rithim nó rian samplach
- 8 **SAMPLA A** -Roghnaigh rianta réamh-thairdeadta
- 9 **SAMPLA B** -Gach rian réamh-thairdeadta i seicheamh
- 10 **OKON** -Seinn amhrán nóta i ndiaidh nóta, ag brú aon eochrach dubh nó bán
- 11 **Rogha rithime**
- 12 **Coinneáil, Vibrato, Éifeachtaí muicall**
- 13 **Uirlisí rithime, éifeachtaí fuaim, athrúcháin rithime**
- 14 **Uirlisí rithime, éifeachtaí fuaim, athrúcháin rithime a roghnú**
- 15 **Roghnú fuaim**
- 16 **Roghnú nótaí ceoil** -Léiríonn sé uimhir agus dath a bhaineann le nótaí ceoil, i gcomhréir leis an modh ceoil BONTEMPI

- 17 **Soicéad Micreafóin Comhdhlúthadain (dtagann leis)**
- 18 **Soicéad chuibheora (nach dtagann leis)**

## H R V A T S K I

- 1 **ON/OFF** -Uključivanje i isključivanje
- 2 **VOLUME** (GLASNOĆA) -За прилагођавање опће гласноће
- 3 **TEMPO** (brzina izvođenja glazbe) -За прилагођавање брзине ритма
- 4 **PROG.** -За снимање ритмичког сlijeda
- 5 **REC** -За снимање одсвираних нота
- 6 **PLAY** -За прослушавање најновијег снимка
- 7 **STOP** -За заустављање ритма или

demo pjesme

- 8 **DEMO A** -Odabir unaprijed snimljenih pjesama
- 9 **DEMO B** -Slijed svih unaprijed snimljenih pjesama
- 10 **OKON** -За свирање познате pjesme nota za notom jednostavno pritiskom na bilo koju crnu ili bijelu tipku
- 11 **Odabir ritma**
- 12 **Efekti Sustain, Vibrato i Echo**
- 13 **Ritmički instrumenti, zvučni efekti i ritmičke varijacije**
- 14 **Odabir ritmičkih instrumenata, zvučni efekti i ritmičke varijacije**
- 15 **Odabir zvuka**
- 16 **Oznaka glazbene note** - označava broj i boju glazbenih nota u skladu s glazbenom metodom BONTEMPI
- 17 **Utičnica za kondenzatorski mikrofon (uključen)**
- 18 **Utičnica adaptera (nije uključen)**

## ITALIANO

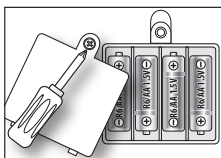
- 1 **ON/OFF** -Accensione e spegnimento
- 2 **VOLUME** -Per regolare il volume generale
- 3 **TEMPO** -Per regolare la velocità del ritmo
- 4 **PROG.** -Per registrare una sequenza ritmica
- 5 **REC** -Per registrare le note suonate
- 6 **PLAY** -Per riascoltare l'ultima registrazione
- 7 **STOP** -Per fermare il ritmo o il brano dimostrativo
- 8 **DEMO A** -Selezione dei brani pre-registrati
- 9 **DEMO B** -Tutti i brani pre-registrati in sequenza
- 10 **OKON** -Per suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero
- 11 **Selezione dei ritmi**
- 12 **Effetti Sustain, Vibrato ed Echo**
- 13 **Strumenti ritmici, effetti sonori e variazioni ritmiche**
- 14 **Selezione degli strumenti ritmici, effetti sonori, variazioni ritmiche**
- 15 **Selezione dei suoni**
- 16 **Etichetta note musicali** -Indica il numero e il colore corrispondenti alle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI
- 17 **Presa per microfono a condensatore (incluso)**
- 18 **Presa per adattatore (non incluso)**

# ENGLISH

**MAINS SUPPLY** - The instrument can be supplied by the AC/DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)  positive central adapter (not supplied) conforms to national and international safety regulations covering electrical appliances. Insert the jack in the DC 6V socket **(18)**.

• The toy is not intended for children under 3 years old • The toy must only be used with the recommended adaptor • The toy is to be disconnected from the adaptor before cleaning • The mains adaptor is NOT a toy.

**BATTERY SUPPLY** - Use a screwdriver to open the battery compartment. Insert **4 x 1.5 V batteries R6/AA** (not supplied), ensuring correct polarity (+/-). Re-fit battery cover. Replace batteries when the quality of sound becomes bad.



Use alkaline batteries to obtain a longer duration.

## ATTENTION - BATTERY CARE

• Non-rechargeable batteries are not to be recharged. • Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged. • Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. • Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed. • Use only batteries of the same or equivalent type. • Batteries are to be inserted with correct polarity. • Remove exhausted batteries to prevent leakage. • Do not short-circuit supply terminals. • Remove batteries during long periods of non-use.

## WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

### 1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



### 2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

PET = Polyethylene terephthalate • PE = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • PVC = Polyvinyl chloride • PP = Polypropylene • PS = Polystyrene, Polystyrene foam • O = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES: The wheellie bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



## SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector **(1)** to **ON**. To switch the instrument off, move the same selector to **OFF**.

## DEMOSONGS

This keyboard has **5 demosongs**. To choose the pre-recorded tracks, press the **DEMO A** key **(8)** in succession. Press **DEMO B** key **(9)** to listen to the demosongs in sequence. Press **STOP** **(7)** to interrupt.

## VOLUME CONTROL

Adjust volume to desired level by using the **VOLUME** buttons **(2)**.

## SOUNDS

You can select one of the **8 sounds** by pressing the related button **(15)**.

## RHYTHMS

You can select one of the **8 rhythms** **(11)** by pressing the related buttons.

Press the **TEMPO** buttons **(3)** to reduce (-) or increase (+) the rhythm speed. Press **STOP** **(7)** to interrupt.

## OKON (One Key One Note)

Press **OKON** button **(10)**; try to play the melody of the song by casually and repeatedly pressing one or more keys on the keyboard, trying to keep tempo. Press **OKON** again to exit the mode.

## RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **REC** **(5)** before playing a tune. When you have finished press **PLAY** **(6)** to listen to the tune. Press the **TEMPO** buttons **(3)** to reduce (-) or increase (+) the speed.

## PROGRAMMING THE RHYTHM

This function is used to record a rhythmic sequence. To program, press the button **PROG** **(4)** and compose with the pads **(13)** one or more percussion instruments; Press **PLAY** **(6)** to listen to the programming again and adjust the speed of the rhythm using the keys **TEMPO +** or **TEMPO -** **(3)**. To stop the execution, press **PROG** **(4)** or **STOP** **(7)**. The programming is not saved.

## RHYTHMIC INSTRUMENTS AND EFFECTS

To select rhythmic instruments, sound effects, and rhythm variations, press the button **DRUMS/S.E./RHYTHM** **(14)** and then the corresponding key **(13)**.

## SUSTAIN, VIBRATO, ECO EFFECTS

To select the Sustain, vibrato and eco effects, press in sequence the key **SOUND EFFECTS** **(12)**.

## MUSICAL NOTES INDICATORS

Above the keys on the front of the instrument, there is a **coloured label** **(16)** with indication of numbers next to each button in order to facilitate the recognition of musical notes according to the BONTOMPI method.

There are some songs written with the Bontempi method on the back of the box, while others can be downloaded from the website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

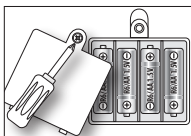


**ALIMENTATION SUR SECTEUR** - L'instrument peut être alimenté par un adaptateur de réseau (qui n'est pas fourni) qui aura en sortie les caractéristiques suivantes: Vdc = 6V; I = 300 mA  (terminal positif central). Insérer la fiche dans la prise DC6V .

• Le jouet ne convient pas aux enfants de moins de trois ans • Le jouet doit être utilisé avec l'adaptateur de réseau conseillé • Le jouet doit être débranché de l'adaptateur avant un éventuel nettoyage • L'adaptateur sur secteur N'EST PAS un jouet.

## ALIMENTATION PAR PILES -

Ouvrir l'emplacement porte-piles avec un tournevis. Insérer **4 piles de 1,5 V** type **R6/AA** (non fournies), en faisant attention à la polarité correcte (+/-). Remettre le couvercle à son emplacement. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvaise. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**



## CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

• Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles. • NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables". • Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement. • Recharger les piles avec la supervision d'un adulte. • Insérer les piles avec la polarité correcte. • Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps. • Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes. • Ne pas court-circuiter les bornes d'alimentation. • Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

## REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

1 - ECOULEMENT DES PILES: Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



Légende relative au type de matériau plastique:

• **PET**= Polyéthylène téréphthalate • **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD • **PVC**= Chlorure de Polyvinyle • **PP**= Polypropylène • **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé • **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

## 3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



## ALLUMAGE/ARRET

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur  sur **ON**, pour l'éteindre sur **OFF**.

## DEMO

L'instrument contient **5 morceaux** préenregistrés. Pour choisir les morceaux préenregistrés, appuyer sur la touche **DEMO A**  répétitivement. **DEMO B**  vous permet d'écouter tous les morceaux en séquence. Pour interrompre le morceau, il suffit de presser **STOP** .

## REGLAGE DU VOLUME

Régler le volume au niveau désiré, en agissant sur les boutons **VOLUME** .

## SELECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **8 sons**  disponibles presser la touche correspondante.

## SELECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner un des **8 rythmes**  disponibles presser la touche correspondante. Régler la vitesse du rythme au moyen des touches **TEMPO** . + pour augmenter; - pour réduire. Pour interrompre la sélection, presser **STOP** .

## OKON (One Key One Note)

Appuyer sur la touche **OKON** ; test à jouer la mélodie de la chanson en appuyant au hasard et de façon répétée une ou plusieurs touches blanche ou noire. Appuyez de nouveau sur la touche **OKON** pour sortir du mode.

## FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE

Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **REC**  avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **PLAY** . Régler la vitesse au moyen des touches **TEMPO** .

## PROGRAMMATION DU RYTHME

Cette fonction permet d'enregistrer une séquence rythmique. Pour programmer, appuyer sur le bouton **PROG**  et composer un ou plusieurs instruments percussifs avec les pads ; appuyer sur **PLAY**  pour réécouter la programmation et régler la vitesse du rythme avec les touches **TEMPO** + ou **TEMPO** - . Pour arrêter l'exécution, appuyer sur **PROG**  ou **STOP** . La programmation n'est pas mémorisée.

## EFFETS ET INSTRUMENTS RYTHMIQUES

Pour sélectionner des instruments rythmiques, des effets sonores et des variations rythmiques, appuyer sur la touche **DRUMS/S.E./RHYTHM**  puis sur la touche correspondante .

## EFFETS SUSTAIN, VIBRATO, ÉCHO

Pour sélectionner des effets de Sustain, vibrato et écho, appuyer dans l'ordre sur la touche **SOUND EFFECTS** .

## INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

Sur la partie avant de l'instrument, en-dessous des touches, se trouve une **étiquette en couleur**  avec l'indication des numéros qui correspondent à chaque touche, pour faciliter l'identification des notes musicales suivant la méthode musicale BONTempi.

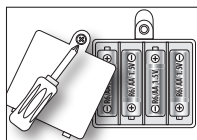
**Certaines chansons écrites avec la méthode Bontempi se trouvent au dos de la boîte, d'autres peuvent être téléchargées depuis le site [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**

**NETZANSCHLUSS** - Der Netzanschluß erfolgt über einem handelsüblichen Netzadapter (nicht enthalten) mit folgenden Eigenschaften: Vdc = 6V; I = 300mA  
 (positiv mittlerer Steckerkontakt). Den Stecker in die Steckdose (DC6V) stecken ⑧.

• Das Spielzeug ist für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet. • Das Spielzeug kann nur mit dem empfohlenen Transformator benutzt werden. • Vor der Reinigung muss das Spielgerät vom Transformator getrennt werden. • Der Netzadapter ist KEIN Spielzeug.

**BATTERIEBETRIEB** - Das Batteriefach mit einem

Schraubenzieher öffnen. Dann werden **4 Batterien à 1,5V (Typ R6/AA)** einlegen, dabei auf die richtige Polarität achten (+/-). Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen. Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. **Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.**



**HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:** Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:** Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

## 1. BATTERIEENTSORGUNG:

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



## 2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden. Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



**Legende der Plastiktypen:** • PET= Polyäthylenterephthalat • PE= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • PVC= Polyvinylchlorid • PP= Polypropylen • PS= Polystyrol, Polystyrolschaum • O= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

## 3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, dass der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben Sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen Sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn Sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen Sie die zuständigen Behörden.



## EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ① auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

## DEMO

Das Gerät verfügt über **5 bereits gespeicherte Stücke**. Um die vorher aufgenommenen Stücke auszuwählen drücken Sie die Taste **DEMO A** ⑧ danach. Mit der Funktion **DEMO B** ⑨ kann man alle Stücke nacheinander abspielen. Drücken Sie **STOP** ⑦, um das Abspielen zu stoppen.

## LAUTSTÄRKENREGULIERUNG

Mit den **VOLUME** Tasten ② kann man die Lautstärke.

## KLANGWAHL

Mit die Tasten ⑮ kann man einen der **8 Klänge** wählen.

## RHYTHMUSWAHL

Mit die Tasten ⑪ kann man einen der **8 Rhythmen** wählen. Mit der **TEMPO** Taste ③ kann man deren Geschwindigkeit einstellen, + bedeutet schneller, - bedeutet langsamer. Drücken Sie **STOP** ⑦, um das Abspielen zu stoppen.

## OKON (One Key One Note)

Drücken Sie **OKON** ⑩; Versuchen Sie, die Melodie des Songs durch zufälliges und wiederholtes Drücken von einer oder mehreren Tasten der Tastatur zu spielen. Zum Verlassen der Modalität erneut die Taste **OKON** drücken.

## SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **REC** Taste ⑤ drücken und dann das Stück spielen. **PLAY** Taste ⑥ drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen. Mit der **TEMPO** Taste ③ kann man die Geschwindigkeit einstellen, + bedeutet schneller, - bedeutet langsamer.

## RHYTHMUSPROGRAMMIERUNG

Mit dieser Funktion können Sie eine Rhythmussequenz aufnehmen. Zur Programmierung drücken Sie die Taste **PROG** ④ und komponieren Sie ein oder mehrere perkussive Instrumente mit den Pads ⑬; drücken Sie **PLAY** ⑥, um die Programmierung erneut anzuhören und die Rhythmusgeschwindigkeit mit den Tasten **TEMPO** + oder **TEMPO** - ③ anzupassen. Um die Ausführung zu stoppen, drücken Sie **PROG** ④ oder **STOP** ⑦. Die Programmierung wird nicht gespeichert.

## EFFEKTE UND RHYTHMISCHE INSTRUMENTE

Um rhythmische Instrumente, Klangeffekte und Rhythmusvariationen auszuwählen, drücken Sie die Taste **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭ und dann die entsprechende Taste ⑬.

## EFFEKTE SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Um die Effekte Sustain, Vibrato und Eco auszuwählen, drücken Sie nacheinander die Taste **SOUND EFFECTS** ⑫.

## NOTEN-ANZEIGE

Auf der Vorderseite des Instruments befindet sich über den Tasten ein **farbiges Etikett** ⑮ mit der Angabe der Zahlen, die mit den jeweiligen Tasten übereinstimmen; so wird die Erkennung der Noten nach der Musikmethode BONTOMPI erleichtert.

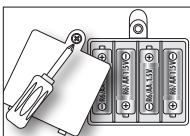
**Einige Songs, die nach der Bontempi-Methode aufgeschrieben sind, finden sich auf der Packungsrückseite, andere können auf der Seite [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) heruntergeladen werden.**

**ALIMENTACIÓN CON LA CORRIENTE** - La alimentación puede ser suministrada por un adaptador (que no se entrega con el instrumento) que tenga las siguientes características: (Vdc = 6V; I = 300 mA)  (positivo central). Introduzca la clavija en la toma DC 6V 18).

• El juego no está destinado a niños inferiores de 3 años de edad. • El juego puede ser utilizado sólo con el transformador recomendado. • Los juegos que deban limpiarse con líquido, antes de efectuar su limpieza deben desconectarse del transformador.

## ALIMENTACIÓN CON PILAS

Abran el hueco destinado a las pilas con un destornillador de estrella. Coloquen **4 pilas de 1,5V** del tipo **R6/AA** (que no se entregan con el aparato). Asegúrese de que la polaridad sea correcta (+/-). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre. **Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**



**ADVERTENCIAS** - Quiten las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quitenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quiten las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

**NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS** - Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACIÓN DE LAS PILAS:** Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.

### 2. GESTIÓN DE LOS EMBALAJES

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida. Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



Legenda relativa al tipo de material plástico:

• PET= Polietileno tereftalato • PE= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • PVC= Polivinil cloruro • PP= Polipropileno • PS= Poliestireno, espuma de poliestireno • O= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

### 3. DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



## ENCENDIDO / APAGADO

Para encender el instrumento, colocar el selector ① en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**.

## DEMO

El instrumento contiene **5 piezas musicales prerregistradas**. Para seleccionar las piezas musicales pregrabadas, pulsar la tecla **DEMO A** ⑧ las veces que sea necesario.

**DEMO B** ⑨, permite de escuchar todas las piezas en secuencia. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑦.

## REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Para regular el volumen, usar las teclas **VOLUME** ②.

## SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **8 tonos** ⑮ pulsar la tecla correspondiente.

## SELECCIÓN DE LOS RITMOS

Para seleccionar uno de los **8 ritmos** ⑪ pulsar la tecla correspondiente. Para regular la velocidad, usar las teclas **TEMPO** ③. + para aumentarla; - para disminuirla. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑦.

## OKON (One Key One Note)

Pulsar la tecla **OKON** ⑩; intente tocar la melodía de la canción presionando casual y de repetidamente uno o varias teclas del teclado. Presiona de nuevo la tecla **OKON** para salir de la modalidad.

## FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado. Para grabar pulsar la tecla **REC** ⑤ antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **PLAY** ⑥.

Para regular la velocidad, usar las teclas **TEMPO** ③.

+ para aumentarla; - para disminuirla.

## PROGRAMACIÓN DEL RITMO

Esta función permite grabar una secuencia rítmica. Para realizar la programación, presiona el botón **PROG** ④ y compón con los pads ⑬ uno o varios instrumentos de percusión; presiona **PLAY** ⑥ para volver a escuchar la programación y regula la velocidad del ritmo con los botones **TEMPO +** o **TEMPO -** ③. Para detener la ejecución, presiona **PROG** ④ o **STOP** ⑦. La programación no se memoriza.

## EFFECTOS E INSTRUMENTOS RÍTMICOS

Para seleccionar instrumentos rítmicos, efectos sonoros y variaciones rítmicas, presiona el botón **DRUMS/S.E./ RHYTHM** ⑭ y después el botón correspondiente ⑬.

## EFFECTOS SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Para seleccionar efectos de Sustain, vibrato y eco, presiona en secuencia el botón **SOUND EFFECTS** ⑫.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

En la parte frontal del instrumento, encima de las teclas, se coloca una **etiqueta de color** ⑮ con la indicación de números en correspondencia de cada tecla, de manera que se facilita el reconocimiento de las notas musicales según el método musical BONTempi.

En la parte trasera de la caja se encuentran algunas canciones escritas con el método Bontempi, que también pueden descargarse en el sitio web [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

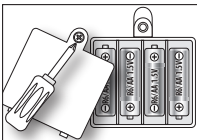


## ALIMENTAÇÃO COM A REDE ELÉCTRICA - O

instrumento pode ser alimentado com um adaptador de rede (não incluído) que possua em saída as seguintes características: Vdc = 6V; I = 300 mA  (terminal positivo central). Inserir a ficha na tomada DC 6V . • O brinquedo não está destinado a crianças com idade inferior aos três anos • O brinquedo só pode ser utilizado com o transformador aconselhado. • Os brinquedos sujeitos à limpeza com líquido, devem ser separados preliminarmente do transformador. • Este adaptador de rede não é um brinquedo.

## ALIMENTAÇÃO À PILHAS -

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **4 pilhas de 1,5V** tipo **R6/AA** (não incluídas) observando a correta polaridade (+/-). Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**



**CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS:** Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

## NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. **ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. **ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



**Legenda relativa ao tipo de material plástico:**

• PET= Politereftalato de etileno • PE= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • PVC= Cloreto de polivinilo • PP= Polipropileno • PS= Poliestireno, Poliestireno expandido • O= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

## 3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



## COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor  para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

## DEMO

O instrumento contém **5 músicas** pré-registadas. Ao pressionar na sequência a tecla **DEMO A** , será possível a seleção das músicas.

A opção **DEMO B** , permite ouvir todas as músicas em sequência.

Para interromper a execução, pressionar **STOP** .

## REGULAÇÃO DO VOLUME

Para regular o volume, atuar nas teclas **VOLUME** .

## SELEÇÃO DOS SONS

Para seleccionar um dos **8 sons**  pressionar a tecla correspondente ao som desejado.

## SELEÇÃO DOS RITMOS

Para seleccionar um dos **8 ritmos**  pressionar a tecla correspondente ao ritmo desejado. Para regular a velocidade, atuar nas teclas **TEMPO** . + para aumentar; - para diminuir. Para parar a execução, pressionar **STOP** .

## OKON (One Key One Note)

Presione a tecla **OKON** ; tente tocar a melodia da música pressionando casualmente e repetidas vezes uma ou mais teclas, procurando seguir o compasso da orquestra. Pressionar novamente a tecla **OKON** para sair da modalidade.

## FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO

Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

Para registar, pressionar a tecla **REC**  antes de iniciar a execução da música.

Para ouvir a música, pressionar **PLAY** .

Para regular a velocidade, atuar nas teclas **TEMPO** . + para aumentar; - para diminuir.

## PROGRAMAÇÃO DO RITMO

Esta função permite gravar uma sequência rítmica. Para programar, premir o botão **PROG**  e compor com as pads  um ou mais instrumentos de percussão; premir **PLAY**  para reproduzir a programação e ajustar a velocidade do ritmo com as teclas **TEMPO** + ou **TEMPO** - . Para terminar a execução premir **PROG**  ou **STOP** . A programação não é memorizada.

## EFEITOS E INSTRUMENTOS RÍTMICOS

Para seleccionar instrumentos rítmicos, efeitos sonoros e variações rítmicas, premir a tecla **DRUMS/S.E./RHYTHM**  e, em seguida, a tecla correspondente .

## EFEITOS SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Para seleccionar efeitos de Sustain, vibrato e eco, premir em sequência a tecla **SOUND EFFECTS** .

## INDICADOR DE NOTAS MUSICAIS

Na frente do instrumento, sobre as teclas, está aplicada uma **etiqueta colorida**  com a indicação de números na posição correspondente a cada tecla de modo a facilitar o reconhecimento das notas musicais conforme o método musical BONTempi.

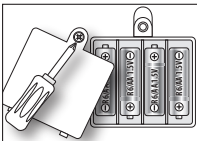
**Algumas canções escritas com o método Bontempi encontram-se na parte de trás da caixa, outras podem ser baixadas no sítio eletrónico [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**

**STROOMVERZORGING AAN HET NET** - Het apparaat kan van stroom worden voorzien met een converter voor het net (niet bijgeleverd) die de volgende spanningskenmerken heeft: VDC = 6V; I = 300 mA  (centrale positief contact). Steek de stekker in het stopcontact 6 V DC 18.

• Het instrument is niet bestemd voor kinderen onder 3 jaar. • Het instrument mag enkel met de aanbevolen transformator gebruikt worden. • De instrumenten die onderworpen worden aan een schoonmaakbeurt met een vloeistof, moeten eerst van de transformator ontkoppeld worden. • Deze adapter is GEEN speelgoed.

## STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

- Open het batterijenvak met een kruisschroevendraaier. Breng **4 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd), liefst daarbij op de correcte polariteit (+/-). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



**HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:** Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

## RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL

M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelputten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelputten ingeleverd te worden. Voor plasticdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



### Legenda van plastiktipes:

• **PET** = Polyethyleentereftalaat • **PE** = Polyethyleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC** = Polyvinylchloride • **PP** = Polypropylene • **PS** = Polysteroel, Polysteroelschuim • **O** = Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

### 3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN:

Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



## IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar ① op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten.

## DEMO

Het instrument bevat **5 vooraf geregistreerde melodieën**. Als u op de toets **DEMO A** ⑧ drukt, wordt het afspelen en de selectie van de melodieën geactiveerd. Met de toets **DEMO B** ⑨ kunt u alle melodieën na elkaar beluisteren. Druk op de toets **STOP** ⑦ om de uitvoering te stoppen.

## VOLUMEREGLING

Het volume regelen, doet men met de **VOLUME**-toetsen ②.

## KLANKKEUZE

Om de **8 klanken** te kiezen de overeenkomstige toets indrukken ⑮.

## RITMEKEUZE

Om de **8 ritmes** te kiezen de overeenstemmende toets indrukken ⑪. De snelheid regelen, doet men met de **TEMPO**-toetsen ③. (+) verhogen; (-) verlagen. Om de uitvoering te stoppen, de **STOP**-toets indrukken ⑦.

## OKON (One Key One Note)

Druk op de toets **OKON** ⑩. Speel een liedje noot na noot, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken. Druk opnieuw op de toets **OKON** om de modus te verlaten.

## REGISTREER- EN BELUISTERFUNCTIE

Deze functie laat toe de uitvoering van een liedje op het klavier, op te nemen en te beluisteren.

Om op te nemen de **REC**-toets indrukken ⑤ vooraleer met de uitvoering van het liedje te beginnen. Om het opgenomen liedje te beluisteren, de **PLAY**-toets ⑥ indrukken. De snelheid regelen, doet men met de **TEMPO**-toetsen ③. (+) verhogen; (-) verlagen.

## PROGRAMMERING RITME

Deze functie wordt gebruikt om een ritmische sequentie op te nemen. Om te programmeren, druk op de knop **PROG** ④ en bespeel met behulp van de pads ⑬ een of meer percussie-instrumenten. Druk op **PLAY** ⑥ om de programmering opnieuw te beluisteren en regel de snelheid van het ritme met de toetsen **TEMPO** + en **TEMPO** - ③. Om de uitvoering te onderbreken, druk op **PROG** ④ of **STOP** ⑦. De programmering wordt niet gememoriseerd.

## RITMISCHE EFFECTEN EN INSTRUMENTEN

Om ritmische instrumenten, geluidseffecten en ritmische variaties te selecteren, druk op de toets **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭ en vervolgens op de overeenkomstige toets ⑬.

## EFFECTEN SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Om de effecten Sustain, Vibrato en Eco te selecteren, druk meer keren na elkaar op de toets **SOUND EFFECTS** ⑫.

## INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

Boven de toetsen aan de voorkant van het instrument is een **gekleurd label** ⑮ aangebracht met de aanduiding van nummers ter hoogte van elke toets, zodat men de muzieknoden volgens de BONTEMPI-methode gemakkelijk kan herkennen.

**Sommige melodieën die met de Bontempi-methode zijn gecomponeerd, staan op de achterkant van de doos. Via de website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) vindt u ook andere melodieën.**

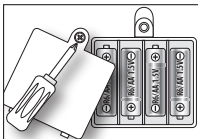
## ZASILANIE GŁÓWNE

Przyrząd może być zasilany przez zasilacz AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)  (brak w zestawie) zgodny z krajowymi i międzynarodowymi przepisami o bezpieczeństwie dotyczącymi urządzeń elektrycznych. Włóż wtyczkę do gniazda DC6V .

Zabawka nie jest przeznaczona dla dzieci w wieku poniżej 3 lat • Zabawka może być używana tylko z zalecanym zasilaczem • Przed rozpoczęciem czyszczenia zabawka powinna zostać odłączona od zasilacza • Zasilacz NIE jest zabawką.

## ZASILANIE BATERIĄ

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić **4 baterie R6/AA po 1,5V** (nie wchodzi w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa (+/-). Zamknąć wieko. Zmienić baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. **Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.**



**UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII:** Baterie nieładownalne nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

## STANDARDY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbole oznaczające różne typy plastiku to:



Klucz dla różnych typów plastikowych materiałów:

**PET** = tereftalan etyleny, **PE** = polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PVC** = polichlorek winylu, **PP** = polipropylen, **PS** = polistyren, pianka polistyrenowa, **O** = inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.



## WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik  na **ON**. Żeby wyłączyć - przesunąć ten sam przełącznik na **OFF**.

## PIOSENEK DEMO

Ten instrument posiada **5 piosenek demo**. Żeby wybrać te wcześniej nagrane utwory, należy kolejno naciskać przycisk **DEMO A** . Nacisnąć **DEMO B** , żeby przesłuchać piosenki demo w sekwencji. Wybrać **STOP**  dla zatrzymania nagrania.

## REGULACJA GŁOŚNOŚCI

Dostosować głośność dożądanego poziomu używając przycisku **VOLUME** .

## WYBÓR DŹWIĘKU

Można wybrać **8 dźwięków** poprzez naciśnięcie odpowiedniego przycisku .

## WYBÓR RYTMÓW

Można wybrać **8 rytmów** poprzez naciśnięcie odpowiednich przycisków . Nacisnąć przyciski **TEMPO**  dla zmniejszenia (-) lub zwiększenia (+) szybkości rytmu. Nacisnąć **STOP** , żeby wyjść.

## OKON (One Key One Note)

Naciśnij klawisz **OKON** . Graj piosenkę nuta po nucie naciskając biały lub czarny klawisz. Naciśnij ponownie **OKON** aby wyjść z tego trybu.

## FUNKCJA NAGRYWANIA/PLAYBACKU

Ta funkcja pozwala na nagrywanie i odtwarzanie nagranych dźwięków, nagranych na fortepianie. Nacisnąć **REC**  przed zagranie melodi. Po zakończeniu, nacisnąć **PLAY**  żeby posłuchać nagrania. Nacisnąć **TEMPO** , żeby zwiększyć (+) lub zmniejszyć (-) szybkość rytmu.

## PROGRAMOWANIE RYTMU

Funkcja ta pozwala na nagranie sekwencji rytmicznej. Aby zaprogramować sekwencję, należy nacisnąć przycisk **PROG**  i skomponować przy użyciu padów  jeden lub więcej instrumentów perkusyjnych; nacisnąć **PLAY** , aby odsłuchać zaprogramowany rytm, można wyregulować jego tempo, używając przycisków **TEMPO** + lub **TEMPO** - . Aby zatrzymać odtwarzanie, należy nacisnąć **PROG**  lub **STOP** . Zaprogramowany rytm nie jest zapisywany.

## EFEKTY I INSTRUMENTY RYTMICZNE

Aby wybrać instrumenty rytmiczne, efekty dźwiękowe i zmiany rytmu, należy nacisnąć przycisk **DRUMS/S.E./ RHYTHM** , a następnie odpowiedni klawisz .

## EFEKTY SUSTAIN, VIBRATO, ECHO

Aby wybrać efekty Sustain, Vibrato i Echo, należy naciskać klawisz **SOUND EFFECTS** .

## WSKAŹNIKI NUT

Ponad klawiszami instrumentu, znajduje się **kolorowa etykieta**  z liczbą obok każdego klawisza w celu ułatwienia rozpoznania nut w metodzie Bontempi.

Na odwrocie pudełka znajduje się kilka utworów skomponowanych przez firmę Bontempi. Więcej melodii można znaleźć na stronie [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



# LIETUVIŲ

## PAGRINDINIS ELEKTROS TIEKIMAS

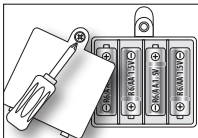
Prietaisą gali tiekti AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)

⊖—⊕ teigiamas centrinis adapteris (nepriededamas) atitinka nacionalinius ir tarptautinius saugos reikalavimus, apimančius elektros prietaisus. Įstatykite lizdą į DC 6V lizdą ⑩.

• Žaislas neskirtas vaikams iki 3 metų • Žaislą galima naudoti tik su rekomenduojamu adapteriu. • Prieš valymą žaislas turi būti atjungtas nuo adapterio. • Maitinimo adapteris NE žaislas.

## BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite 4 x 1,5V baterijas R6/AA (neįtrauktos atkreipdami dėmesį, ar poliai tinkami (+/-)). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai suprastės garso kokybė. Naudokite alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisas.



## DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

• Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

## ATLIKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

**PET**= Polietileno tereftalatas • **PE**= Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC**= Polivinilchloridas • **PP**= Polipropilenas • **PS**= Polistirenas, polistirolo putplastis • **O**= Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumuliatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialių atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



## MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties ① nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

## DEMO DAINOS

Ši klaviatūra turi 5 demo dainas. Paspauskite **DEMO A** ⑧ kad klausytumėtes vieną iš šešių demo dainų. Paspauskite **DEMO B** ⑨, kad klausytis demo dainas iš eilės. Paspauskite **STOP** ⑦ kad nutraukti.

## GARSO VALDYMAS

Nustatyti garsą galima mygtukais **VOLUME** ②;

## DAINOS

Galite pasirinkti vieną iš 8 garsų paspausdami susijusį mygtuką ⑮.

## RITMAI

Galite pasirinkti vieną iš 8 ritmų ⑪ paspaudę susijusius mygtukus.

Paspasakite **TEMPO** mygtuką ③, kad padidinti (+), kad sumažinti (-) ritmo greitį. Paspasakite **STOP** ⑦, kad nutraukti.

## OKON (One Key One Note)

Paspasakite **OKON** ties ⑩. Grotkite natą po natos, paprastai tiesiog paspausdami bet kuri baltas arba juodą klavišą. Paspasakite **OKON** dar karteli, kad išeiti iš šios funkcijos.

## ĮRAŠO/ATNAUJINIMO FUNKCIJA

Ši funkcija leidžia įrašyti ir atkurti klaviatūroje parodytą melodiją. Paspasakite **REC** ⑤ prieš pradėdant groti. Baigę paspasakite **PLAY** ⑥ kad pasiklaustyti melodijos. Paspasakite **TEMPO** mygtukus ③, kad padidintumėte (+) arba sumažintumėte (-) ritmo greitį.

## RITMO PROGRAMAVIMAS

Ši funkcija leidžia įrašyti ritminę seką. Norėdami programuoti, paspasakite mygtuką **PROG** ④ ir, naudodami pedus ⑬, pasirinkite vieną ar keletą mušamųjų instrumentų; paspasakite **PLAY** ⑥, norėdami pasiklaudyti programavimo ir sureguliuoti ritmo greitį mygtukais **TEMPO** + arba **TEMPO** - ③. Norėdami sustabdyti grojimą, paspasakite **PROG** ④ arba **STOP** ⑦. Programavimas nebus išsaugomas atmintyje.

## RITMO EFEKTAI IR INSTRUMENTAI

Norėdami pasirinkti ritmo instrumentus, garso efektus ir ritmo variacijas, paspasakite klavišą **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭, po to — atitinkamą klavišą ⑬.

## EFEKTAI SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Norėdami pasirinkti efektus Sustain, vibrato ir eco, iš eilės paspasakite klavišą **SOUND EFFECTS** ⑫.

## MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

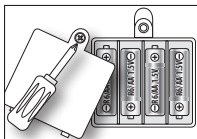
Virš prietaiso priekio esančių klavišų yra spalvotą juosta ⑮ su sužymėtais numeriais kiekvieno mygtuko, kad būtų lengviau atpažinti muzikos natas pagal BONTOMPI metodą.

Ant dėžutės yra parašytos kelios Bontempi dainos, o kitas galima atsisiųsti iš svetainės [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**STRĀVAS PADEVE:** - Leriце darbojas no AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)  pozitīva centrālā adaptera (nav iekļauts komplektācijā), kas atbilst valsts un starptautiskajiem drošības noteikumiem, kas attiecas uz elektroierīcēm. Ievietojiet kontaktligzdu DC 6V ligzdā ⑩.

- Rotāļlieta nav paredzēta bērniem līdz 3 gadu vecumam.
- Rotāļlieta ir jāizmanto tikai ar rekomendēto adapteri.
- Pirms tīrīšanas rotāļlietu atvieno no adaptera.
- Tikla adapteris NAV rotāļlieta.

**BATERIJAS:** Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **4 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārliedzinot par pareizu polaritāti (+/-). Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.



## UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:

- Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas.
- Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāņem no rotāļlietas.
- Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā.
- Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas.
- Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas.
- Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti.
- Izņemiet iztēcējušās baterijas, lai izvairītos no noplūdes.
- Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktā.
- Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

## ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdzu, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādus plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:

**PET** = Polietilēntereftalāts • **PE** = Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC** = Polivinilhlorīds • **PP** = Polipropilēns • **PS** = Polistirols, polistirola putas • **O** = Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA - Pārsvītrotā rītuņu konteinerā simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkāt tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.



## IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ① jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieto stāvoklī **OFF**.

## DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir pieejamas **5 demo** dziesmas. Lai noklausītos vienu no astoņām demo dziesmas, **DEMO A** ⑧ jāpārbīda uz sāniem. Lai pēc kārtas noklausītos visas demo dziesmas, nospiediet **DEMO B** ⑨. Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑦.

## SKAĻUMA KONTROLE

Vēlamo skaļuma līmeni iestata ar **VOLUME** pogām ②.

## SKAŅAS

Nospiežot attiecīgo pogu ⑮, jūs varat izvēlēties **8 skaņas**.

## RITMI

Jūs varat izvēlēties vienu no **8 ritmiem** ⑪. Šim nolūkam jānospiež attiecīgas pogas.

Lai mainītu ritma ātrumu, nospiediet **TEMPO** pogas ③; palielināt - (+) vai samazināt (-) Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑦.

## OKON (One Key One Note)

Piespiežot **OKON** taustiņu ⑩, jūs varat spēlēt dziesmu pēc notīm, vienkārši piespiežot jebkuru no balti vai melnajiem taustiņiem. Nospiediet **OKON** vēlreiz, lai izietu no šī režīma.

## IERAKSTĪŠANAS / ATSKAŅOŠANAS FUNKCIJA

Ar šo funkciju var veikt ar sintezatoru spēlētās melodijas ierakstīšanu un atskaņošanu. Pirms melodijas spēlēšanas nospiediet **REC** ⑤. Lai pēc spēlēšanas beigām noklausītos melodiju, nospiediet **PLAY** ⑥. Lai mainītu ritma ātrumu, nospiediet **TEMPO** pogas ③; palielināt - (+) vai samazināt (-).

## RITMA PROGRAMMĒŠANA

Dotā funkcija ļauj ierakstīt ritmisko secību. Programmēšanai nospiediet pogu **PROG** ④ un izvēlēties ar i-pedu ⑬ palīdzību vienu vai vairākus sitamos instrumentus; nospiediet **PLAY** ⑥, lai noklausītos programmēšanu un noregulēt ritma ātrumu ar taustiņu **TEMPO** + vai **TEMPO** - ③ palīdzību. Atskaņošanas apturēšanai nospiediet **PROG** ④ o **STOP** ⑦. Ieprogrammētais netiks saglabāts atmiņā.

## EFEKTI UN RITMISKE INSTRUMENTI

Lai izvēlētos ritmiskos instrumentus, skaņu efektus un ritmiskās variācijas, nospiediet taustiņus **DRUMS/S.E./ RHYTHM** ⑭, un pēc tam atbilstošo taustiņu ⑬.

## SUSTEIN, VIBRATO UN EHO EFEKTI

Lai izvēlētos Sustein, vibrato un eho efektus, nospiediet taustiņu **SOUND EFFECTS** ⑫.

## MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

Instrumenta priekšpusē virs taustiņiem ir izvietotas krāsu atzīmes ⑯, uz kurām blakus katram taustiņam ir izvietota indikācija saskaņā ar BONTempi metodiku, kas veicina mūzikas nošu atpazīšanu.

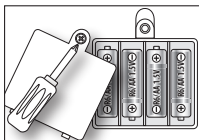
Kastes aizmugurē ir uzrakstītas dažas dziesmas ar Bontempi metodi, citas dziesmas varat lejupielādēt interneta vietnē [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**VÕRGUTOITED:** - Instrumendi saab ühendada võrgutoitega. See eeldab AC/DC (Vdc =6V / I = 300mA) adapterit  (pole kaasas). Võimalus on kooskõlas riiklike ja rahvusvaheliste turvaregulatsioonidega, mis puudutavad elektrivahendeid. Sisestage pistik DC 6V pistikupesasse (joonisel 18).

Mänguasi pole mõeldud lastele alla 3 eluaasta • Mänguasja peaks kasutama vaid soovitatud adapteriga • Mänguasi tuleks eemaldada adapterist enne puhastamist • Elektril adapter pole mänguasi.

## PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **4 x 1,5V patarei R6/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarsus (+/-). Pange patarei kaas tagasi. Vahetage patareid välja kui helikvlaiteet muutub halvaks. **Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.**



## TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

- Mitte-laetavaid patareid ei tohi laadida. • Laetavad patareid tuleks mänguasja eemaldada enne laadimist. • Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul. • Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada. • Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid. • Patareid tuleks sisestada õige polaarsusega. • Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid. • Ärge viige terminale lühisesse. • Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

## JÄÄTMETE KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks informatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontoris, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säastke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

**PET**= Polüetüleenitereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitluse osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjalt ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem informatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate ooma kohalikest võimudest.



## SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr 1).

## DEMOLAULUD

Sellel süntesaatoril on **5 demolaulu**. Varem salvestatud loo valmiseks vajutage **DEMO A** (joonisel nr 8) nuppu järjest. Vajutage **DEMO B** (joonisel nr 9) et kuulata demolaulu järjest. Vajutage **STOP** (joonisel nr 7) et peatada heli.

## HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Reguleerige helitugevust sobivale tasemele kasutades **VOLUME** nuppe (joonisel nr 2).

## HELIVALIKUD

Te saate valida ühe **8-st helist** vajutades seotud nupule (joonisel nr 15).

## RÜTMIVALIKUD

Te saate valida ühe **8-st rütmist** vajutades seotud nupule (joonisel nr 11). Vajutage **TEMPO** nupule (joonisel nr 3) et lisada (+) või vähendada (-) rütmi kiirust. Peatamiseks vajutage **STOP** nuppu (joonisel nr 7).

## OKON (One Key One Note)

Vajuta **OKON** 10 klahvi. Mängi lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutades ükskõik millist valget või must klahvi. Vajuta **OKON** uuesti, et sellest versioonist väljuda.

## SALVESTA/KUULA UUESTI FUNKTSIOON

See funktsioon võimaldab sul salvestada ja järelekuulata klahvpillil mängitud meloodiaid. Vajutage **REC** (joonisel nr 5) enne meloodia mängimist. Kui olete lõpetanud, vajutage **PLAY** (joonisel nr 6) et meloodiat uuesti kuulata. Vajutage **TEMPO** nupule (joonisel nr 3) et lisada (+) või vähendada (-) rütmi kiirust.

## RÜTMI PROGRAMMEERIMINE

See funktsioon võimaldab salvestada rütmjärjestust. Programmeerimiseks vajutage nuppu **PROG** 4 ja valige üks või mitu löökpilli, kasutades 13 padja; vajutage **PLAY** 6 programmeerimise kuulamiseks ja rütmi kiiruse reguleerimiseks kasutades klahve **TEMPO +** või **TEMPO -** 3. Esitamise peatamiseks vajutage **PROG** 4 või **STOP** 7. Programmeerimine ei salvestata mälu.

## RÜTMILISED EFEKID JA INSTRUMENDID

Rütmiliste instrumentide, heliefektide ja rütmiliste variatsioonide valmiseks vajutage klahvi **DRUMS/S.E./ RHYTHM** 14 ning seejärel klahvi 13.

## SUSTAIN, VIBRATO, ECO EFEKID

Efektide Sustain, vibrato ja eco valmiseks vajutage klahvi **SOUND EFFECTS** 12.

## MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

Instrumendi ees olevate nuppude ülal on värviline silt numbritega iga nupu juures 16, et tunda ära muusikalisi noote vastavalt BONTOMPI meetodile.

Tagapaneelil on mõned laulud salvestatud Bontempi meetodil teised saab veebisaidilt alla laadida [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



## SÍŤOVÉ NAPÁJENÍ

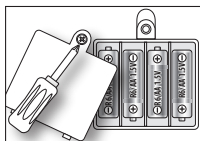
Přístroj může být napájen síťovým adaptérem (není součástí dodávky), který má následující vlastnosti: Vdc = 6V; I = 300 mA  (centrální kladný terminál). Zasuňte zástrčku do zásuvky  18).

Hračka není určena pro děti do 3 let. • Hračka může být použita pouze s doporučeným transformátorem. • Hračky, které podléhají čištění kapalinou, musí být nejprve odpojeny od transformátoru. • Síťový adaptér NENÍ hračka.

## NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie.

Vložte **4 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejsou součástí dodávky); dbejte přitom na správnou polaritu (+/-). Zavřete kryt. Vyměňte baterie,



když je kvalita zvuku špatná. Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.

## UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjete pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích konektů. • Nepoužíváte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

## LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. LIKVIDACE BATERIÍ: kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyhazovat do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. LIKVIDACE OBALŮ – Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



### Legenda typu plastového materiálu:

- **PET** = Tereftalovaný polyetylén • **PE** = Polyetylén, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružený, atd.)

### 3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol překřítnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahující-li jeho velikost 25 cm. Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.



## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič  1 na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

## DEMO

Nástroj obsahuje **5** předem nahranych skladeb. Stiskem tlačítka **DEMO A** (Jedna ukázka)  8 se aktivuje přehrávání a výběr skladeb.

**DEMO B** (Všechny ukázky)  9 umožňuje poslechnout všechny skladby v sekvenci.

Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP**  7.

## REGULACE HLASITOSTI

Pro regulaci hlasitosti působte na tlačítka **VOLUME** (Hlasitost)  2.

## VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho z **8 zvuků**  15 stiskněte příslušné tlačítko.

## VÝBĚR RYTMŮ

Pro výběr jednoho z **8 rytmů**  11 stiskněte příslušné tlačítko. Pro regulaci rychlosti působte na tlačítka **TEMPO** (Doba)  3. (+) pro zvýšení; (–) pro snížení. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP**  7.

## OKON (One Key One Note)

Stiskněte tlačítko **OKON**  10. Přehrávejte píseň notu za notou jednoduše stiskem libovolného bílého nebo černého tlačítka. Stiskněte znovu tlačítko **OKON** pro výstup z režimu.

## FUNKCE ZÁZNAMU A OPĚTOVNÉHO POSLECHU

Tato funkce umožňuje zaznamenávat a přehrávat skladbu provedenou na klávesnici.

Chcete-li nahrávat, stiskněte tlačítko **REC** (Nahrát)  5 před spuštěním skladby. Pro přehrání nahrané skladby stiskněte **PLAY** (Přehrát)  6.

Pro regulaci rychlosti působte na tlačítka **TEMPO** (Doba)  3. (+) pro zvýšení; (–) pro snížení.

## NAPROGRAMOVÁNÍ RYTMU

Tato funkce umožňuje nahrát rytmickou sekvenci. Pro programování stiskněte tlačítko **PROG**  4 a pomocí kláves  13 vytvořte jeden nebo několik perkusních nástrojů; stiskněte **PLAY**  6 pro zpětný poslech programování a nastavte rychlost rytmu pomocí tlačítek **TEMPO** + o **TEMPO** –  3. Pro zastavení přehrávání stiskněte **PROG**  4 nebo **STOP**  7. Programování nebude uloženo.

## RYTMICKÉ EFEKTY A NÁSTROJE

Pro volbu rytmických nástrojů, zvukových efektů a změn rytmu stiskněte tlačítko **DRUMS/S.E./RHYTHM**  14 a poté příslušné tlačítko  13.

## EFEKTY SUSTAIN, VIBRATO, ECHO

Pro volbu efektů sustain, vibrato a echo stiskněte postupně tlačítko **SOUND EFFECTS**  12.

## INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

Na přední straně nástroje pod klávesami je umístěn **barevný štítek**  16 s vyznačením čísel odpovídajících každé klávese, aby se usnadnilo rozpoznávání hudebních not podle hudební metody BONTempi.

Některé písně napsané metodou Bontempi jsou na zadní straně krabice, jiné lze stáhnout z internetové stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

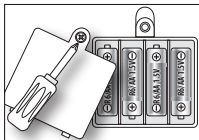
## SIETOVÉ NAPÁJANIE

Prístroj môže byť napájaný sieťovým adaptérom (nie je súčasťou dodávky), ktorý má tieto vlastnosti: Vdc = 6V; I = 300 mA  (centrálny kladný terminál). Zasuňte zástrčku do zásuvky DC6V .

Hračka nie je určená pre deti do 3 rokov. • Hračka môže byť použitá iba s odporúčaným transformátorom. • Hračky, ktoré podliehajú čisteniu kvapalinou, musia byť najprv odpojené od transformátora. • Sieťový adaptér NIE JE hračka.

## NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **4 batérie 1,5 typu R6/AA** (nie sú súčasťou dodávky); dbajte pritom na správnu polaritu (+/-). Zatvorte kryt.



Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.

## UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie. • Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte. • Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie. • Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého. • Vložte batérie so správnou polaritou. • Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne. • Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné. • Neskracujte napájacie svorky. • Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

## PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ: Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhazovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. LIKVIDÁCIA OBALOV: Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špecifických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symbole, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

## 3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH

ZARIADENÍ: Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odnieť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobku užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštneho odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



## ZAPNUTIE / VYPNUTIE

Pre zapnutie nástroja presuňte volič  na **ON (ZAP)**, pre vypnutie na **OFF (VYP)**.

## DEMO

Nástroj obsahuje **5** vopred nahraných skladieb. Stlačením tlačidla **DEMO A** (Jedna ukážka)  sa aktivuje prehrávanie a výber skladieb.

**DEMO B** (Všetky ukážky)  umožňuje vypočítať všetky skladby v sekvencii. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** .

## REGULÁCIA HLASITOSTI

Pre reguláciu hlasitosti pôsobte na tlačidlá **VOLUME** (Hlasitosť) .

## VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **8 zvukov**  stlačte príslušné tlačidlo.

## VÝBER RYTMOV

Pre výber jedného z **8 rytmov**  stlačte príslušné tlačidlo. Pre reguláciu rýchlosti pôsobte na tlačidlá **TEMPO** (Doba) . (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** .

## OKON (One Key One Note)

Stlače tlačidlo **OKON** . Prehrávajte pieseň notu za notou jednoducho stlačením ľubovoľného bieleho alebo čierneho tlačidla. Stlačte znovu tlačidlo **OKON** pre výstup z režimu.

## FUNKCIE ZÁZNAMU A OPAKOVANÉHO POČÚVANIA

Táto funkcia umožňuje zaznamenávať a prehrávať skladbu vykonanú na klávesnici.

Ak chcete nahrávať, stlačte tlačidlo **REC** (Nahráť)  pred spustením skladby. Pre prehranie nahranej skladby stlačte **PLAY** (Prehrať) .

Pre reguláciu rýchlosti pôsobte na tlačidlá **TEMPO** (Doba) . (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie.

## NAPROGRAMOVANIE RYTMU

Táto funkcia umožňuje nahráť rytmickú sekvenciu. Pre programovanie stlačte tlačidlo **PROG**  a pomocou klávesov  vytvorte jeden alebo niekoľko perkusných nástrojov; stlačte **PLAY**  pre spätný počúvanie programovanie a nastavte rýchlosť rytmu pomocou tlačidiel **TEMPO** + alebo **TEMPO** - . Pre zastavenie prehrávania stlačte **PROG**  alebo **STOP** . Programovanie nebude uložené.

## RYTMICKÉ EFEKTY A NÁSTROJE

Pre voľbu rytmických nástrojov, zvukových efektov a zmien rytmu stlačte tlačidlo **DRUMS/S.E./RHYTHM**  a potom príslušné tlačidlo .

## EFEKTY SUSTAIN, VIBRATO, ECHO

Pre voľbu efektov sustain, vibrato a echo stlačte postupne tlačidlo **SOUND EFFECTS** .

## INDIKÁTOR HUDOBŇÝCH NÔT

Na prednej strane nástroja pod klávesami je umiestnený **farebný štítok**  s vyznačením čísla zodpovedajúceho každej klávese, aby sa uľahčilo rozpoznávanie hudobných nôt podľa hudobnej metódy BONTEMPI.

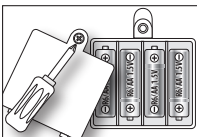
Niektoré piesne napísané metódou Bontempi sú na zadnej strane krabice, iné možno stiahnuť z webovej stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**ALIMENTAREA ELECTRICĂ** - Instrumentul poate fi alimentat de la adaptorul central pozitiv  AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA) (nu este furnizat) conform cu reglementările naționale și internaționale privind siguranța aparatelor electrice. Introduceți mufa în priză DC6V 18).

Jucăria nu este destinată copiilor sub 3 ani • jucăria trebuie folosită numai cu adaptorul recomandat • jucăria trebuie deconectată de la adaptor înainte de curățare • adaptorul de rețea nu este o jucărie.

## ALIMENTAREA CU BATERII

Folosiți o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 4 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă. (+/-) Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. **Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.**



**ATENȚIE - ÎNTREȚINEREA BATERIILOR** • Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților. • Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate. • Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent. • Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă. • Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile. • Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare. • Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

## STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. COLECTAREA BATERIILOR: Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipiente speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. COLECTAREA AMBALAJELOR: Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferențele tipuri de plastic sunt:



Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

• **PET** = polietilena tereftalat • **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD • **PVC** = polichlorură de vinil • **PP** = polipropilenă • **PS** = polistiren, Spuma de polistiren • **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE: Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



## PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul ① pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.

## CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **5 cantece** demonstrative. Pentru a alege melodiile preînregistrate, apăsați succesiv cheia **DEMO A** ⑧.

Apăsând **DEMO B** ⑨ pentru a asculta demo-uri în ordine. Apăsând **STOP** ⑦ pentru a întrerupe.

## CONTROLUL VOLUMULUI

Reglați volumul la nivelul dorit utilizând butoanele ② de **VOLUME**.

## SUNETE

Puteți selecta unul din cele **8 sunete** ⑮ apăsând butonul asociat.

## RITMURI

Puteți selecta unul din cele **8 ritmuri** ⑪ prin apăsarea butoanelor corespunzătoare. Apăsând butoanele **TEMPO** ③ pentru a mări (+) sau a reduce (-) viteza ritmului. Apăsând **STOP** ⑦ pentru a opri.

## OKON (One Key One Note)

Apăsând tasta **OKON** ⑩, redați un cântec notă după notă, pur și simplu apăsând oricare dintre tastele albe sau negre. Apăsând **OKON** din nou pentru a ieși din modul.

## FUNCȚIA DE ÎNREGISTRARE / REDARE

Această funcție vă permite să înregistrați și să redați o melodie redată pe tastatură.

Apăsând Înregistrare (**REC** ⑤) înainte de a reda o melodie. Când ați terminat, apăsați Repetare (**PLAY** ⑥) pentru a asculta melodia.

Apăsând butoanele **TEMPO** ③ pentru a mări (+) sau a reduce (-) viteza ritmului.

## PROGRAMARE RITM

Această funcție permite înregistrarea unei secvențe ritmice. Pentru a programa apăsați butonul **PROG** ④ și compuneți cu ajutorul pad-urilor ⑬ unul sau mai multe instrumente de percucie; apăsați **PLAY** ⑥ pentru a reasculta programarea și reglați viteza ritmului cu ajutorul tastelor **TEMPO** + sau **TEMPO** - ③. Pentru a opri executarea, apăsați **PROG** ④ sau **STOP** ⑦. Programarea nu este memorată.

## EFECE ȘI INSTRUMENTE RITMICE

Pentru a selecta instrumente ritmice, efecte sonore și variații ritmice apăsați tasta **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭ și apoi tasta corespunzătoare ⑬.

## EFECE SUSTAIN, VIBRATO, ECOU

Pentru a selecta efecte de Sustain, Vibrato și Eco, apăsați în ordine tasta **SOUND EFFECTS** ⑫.

## INDICATORI DE NOTE MUZICALE

Sub tastele de pe partea frontală a instrumentului există o **etichetă colorată** ⑮ cu indicații de numere de lângă fiecare buton pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale în conformitate cu metoda BONTempi.

Există câteva melodii scrise cu ajutorul metodei Bontempi pe spatele casei, în timp ce altele pot fi descărcate de pe site-ul [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

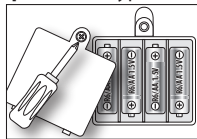


**NETFORSYNING** - Instrumentet kan forsynes med en netadapter (medfølger ikke), med følgende funktioner: Vdc = 6V. I = 300 mA  (central positiv terminal). Sæt stikket i stikket DC6V .

Legetøjet er ikke beregnet til børn under 3 år. • Legetøjet kan kun bruges med den anbefalede transformer. • Legetøj, der udsættes for rengøring med væske, skal først kobles fra transformeren. • Netadapteren er IKKE et legetøj.

**STRØMFORSYNING MED BATTERI** - Åben låget til batterirummet. Indsæt **4 batterier på 1,5V** af typen **R6/AA** (følger ikke med apparatet).

Vær opmærksom på om batteriet er vendt mod de rigtige tilslutningspoler (+/-). Luk låget igen. Udskift batterierne når kvaliteten af lyden bliver dårlig. **For lang varighed anbefales det at anvende alkaliske batterier.**



### FORHOLDSREGLER VED BRUG AF BATTERIERNE:

Fjern de flade batterier fra batterirummet. • Batterier der ikke er genopladelige må ikke genoplades. • For at oplade genopladelige batterier fjernes de fra batterirummet. • Batterierne skal oplades under overvågning af en voksen. • Placer batterierne så polariteten på batterierne og apparatet er korrekt. • Anvend ikke andre typer af batterier eller gamle og nye batterier sammen. • Anvend kun den anbefalede type batterier eller batterier med lignende karakteristika. • Sørg for ikke at forbinde og kortslutte terminalerne på batterierne. • Fjern batterierne vil apparatet ikke anvendes over en længere periode.

**LOVGIVNING VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE** - For bortskaffelse af de særlige dele, der nævnes nedenfor, skal der rettes henvendelse til den lokale kommune på deres centre for affaldsindsamling.

1. **BORTSKAFFELSE AF BATTERIERNE:** For at beskytte miljøet, må batterierne ikke smides ud sammen med det almindelige affald, men smid dem ud i de beholdere der er sat op mange steder til indsamling af batterier.



2. **BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGEN:** Aflever emballage i papir, karton og bølgepap med de relevante genanvendelsescentre. Plastdelene i emballagen skal smides i de relevante beholdere for indsamling.

Symbolerne, der identificerer de forskellige plasttyper er:



### Forklaring af typen af plastmateriale:

• **PET** = Polyethylenterephthalat • **PE** = Polyethylen, kode 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, ekspanderet polystyren • **O** = Andre polymerer (ABS, Koblet, osv.)

3. **INFORMATION TIL BRUGERE AF ELEKTRISKE APPARATER:** Symbolet med den afkrydsede affaldsspand viser, at udstyret ved slutningen af dets levetid ikke er almindeligt husholdningsaffald, og at forbrugeren skal indlevere det til de særlige affaldsdepoter i bopælskommunen eller returnere det til forhandleren, når der købes nyt udstyr af en lignende type, på en-til-en-basis eller uden omkostninger, hvis størrelsen af udstyret er mindre end 25 cm. Korrekt indlevering af affald hjælper med at undgå mulige negative effekter på miljøet og på sundheden, hvilket også favoriserer genbrug og/eller genanvendelse af de materialer, som udstyret består af. Uautoriseret bortskaffelse af produktet, der foretages af brugeren, indebærer anvendelse af de sanktioner, der er beskrevet i den gældende lovgivning. Kontakt de kompetente lokale myndigheder for at få flere oplysninger om indsamling af specialaffald.



## TÆND / SLUK

For at tænde for instrumentet, flyttes vælgeren ① over på **ON**, for at slukke, flyttes den til **OFF**.

## DEMO

Instrumentet indeholder **5 numre** der allerede er indspillet.

Tryk på tasten **DEMO A** ⑧, valg og afspilning af numrene bliver aktiveret. **DEMO B** ⑨, gør det muligt at lytte til alle numrene i rækkefølge. For at standse afspilningen, tryk på **STOP** ⑦.

## JUSTERING AF LYDSTYRKEN

For at justere lydstyrken, anvendes tasterne **VOLUME** ②.

## VALG AF LYD

For at vælge en af de **8 lyde** ⑮ tryk på tasten.

## VALG AF RYTME

For at vælge en af de **8 rytmer** ⑪ tryk på tasten. For at justere hastigheden, anvendes tasterne **TEMPO** ③. **+** for hurtigere afspilning, **-** for langsommere afspilning. For at standse afspilningen, tryk på **STOP** ⑦.

## OKON - Læringsfunktion

Tryk på tasten **OKON** ⑩. Spil en sang, node efter node, ved blot at trykke på en hvid eller sort tangent. Tryk igen på tasten **OKON** for at gå ud fra denne tilstand.

## FUNKTION MED OPTAGELSE OG AFSPILNING

Denne funktion gør det muligt at optage og afspille en sang der er blevet spillet på tangenterne.

For at optage, tryk på tasten **REC** ⑤ inden sangen spilles på instrumentet.

For at lytte til sangen igen, tryk på **PLAY** ⑥.

For at justere hastigheden, anvendes tasterne **TEMPO** ③. **+** for hurtigere afspilning, **-** for langsommere afspilning.

## PROGRAMMERING RYTME

Denne funktion gør det muligt at optage en rytmesekvens. For at programmere, tryk på tasten **PROG** ④ og komponer med puderne ⑬ et eller flere rytmiske instrumenter. Tryk på **PLAY** ⑥ for at lytte til det der er blevet programmeret og juster hastigheden for rytmen med tasterne **TEMPO +** eller **TEMPO -** ③. For at standse afspilningen, tryk på **PROG** ④ eller **STOP** ⑦. Programmeringen vil ikke blive gemt.

## EFFEKTER OG RYTMISKE INSTRUMENTER

For at vælge rytmeinstrumenter, lydeffekter og rytmiske variationer, tryk på tasten **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭ og den relevante tast ⑬.

## EFFEKTERNE SUSTAIN, VIBRATO OG ECHO

For at vælge effekterne, Vibrato og Echo, tryk på tasten i sekvens **SOUND EFFECTS** ⑫.

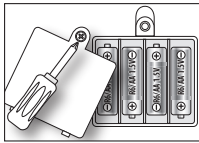
## INDIKATOR MUSIKNODER

Foran på instrumentet er der placeret **en farvet etiket** ⑬ med angivelse af de tal, der svarer til hver tangent, for at gøre det lettere at genkende de musiknoder, der anvendes ifølge den musikalske metode BONTEMPI.

Nogle af de sange, der er skrevet med metoden Bontempo, findes på bagsiden af æsken, andre kan downloades fra hjemmesiden [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΔΙΚΤΥΟΥ** - Το όργανο μπορεί να τροφοδοτείται από έναν μετασχηματιστή ρεύματος δικτύου (δεν παρέχεται) που διαθέτει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά εξόδου:  $V_{dc} = 6V$ ;  $I = 300\text{ mA}$   (κεντρικός θετικός πόλος). Τοποθετήστε το φισ στην πρίζα DC6V . Το παιχνίδι δεν προορίζεται για παιδιά κάτω των 3 ετών. • Το παιχνίδι μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τον συνιστούμενο μετασχηματιστή. • Τα παιχνίδια που καθαρίζονται με υγρό πρέπει πρώτα να αποσυνδεθούν από τον μετασχηματιστή. • Ο προσαρμογέας δικτύου ΔΕΝ είναι παιχνίδι.

**ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ** - Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών. Τοποθετήστε **4 μπαταρίες 1,5V τύπου R6/AA** (δεν περιλαμβάνονται), ακολουθώντας τις σωστές ενδείξεις πολικότητας (+/-) Κλείστε ξανά το κάλυμμα. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν η ποιότητα του ήχου είναι κακή. **Για μεγάλη διάρκεια ζωής συνιστούμε τη χρήση αλκαλικών μπαταριών.**



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ: ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην επαναφορτίζετε μπαταρίες δεν πρέπει να φορτίζονται. • Μην μπερδεύετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών (πχ. Κανονικές με αλκαλικές). • Να αφαιρείτε τις παλιές μπαταρίες και να μην τις μπερδεύετε με νέες. • Προσοχή μην βραχυκυκλώσετε τους πόλους. Ακολουθήστε τις ενδείξεις πολικότητας μπαταριών. • Αλλάξτε τις μπαταρίες όταν δεν λειτουργούν καλά ή σε περίπτωση διαρροής. • Μην αφήνετε τις μπαταρίες κοντά σε πηγές θερμότητας και ποτέ μην τις πετάτε στη φωτιά. • Παρακαλώ να πλυθείτε αμέσως αν το υγρό από τις μπαταρίες ρθει σε επαφή με τα χέρια ή τα ρούχα σας. • Η αντικατάσταση των μπαταριών να γίνεται από ενήλικα. Κρατήστε τις μακριά από τα παιδιά. • Σε περίπτωση κατάποσης παρακαλώ συμβουλευτείτε γιαντρό αμέσως.

**ΠΡΟΤΥΠΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ:** Για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση των αντικειμένων που αναφέρονται παρακάτω, παρακαλούμε ανατρέξτε στο Γραφείο Διοίκησης του Συμβουλίου σχετικά με τα ειδικά κέντρα συλλογής αποβλήτων.

### 1. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ:

Προστατέψτε το περιβάλλον με τη διάθεση των μπαταριών στα ειδικά δοχεία που προβλέπονται για αυτή τη χρήση.



2. ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: Απορρίψτε το χαρτί, το χαρτόνι και το κυματοειδές χαρτόνι στα κατάλληλα κέντρα συλλογής αποβλήτων. Τα πλαστικά υλικά πρέπει να τοποθετούνται στα αντίστοιχα δοχεία συλλογής. Τα σύμβολα που δείχνουν τους διάφορους τύπους πλαστικών είναι:



Ονομασία για τους διάφορους τύπους πλαστικών υλικών:

• **PET** = τερεφθαλικό πολυαιθylene • **PE** = πολυαιθυλένιο, κωδικός 02 για PE-HD, 04 για PE-LD • **PVC** = πολυβινυλοχλωρίδιο • **PP** = πολυπροπυλένιο • **PS** = Αφρός πολυστυρενίου • **O** = Άλλα πολυμερή (ABS, Laminates, κ.λπ.)

3. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ: Το σύμβολο κάδο με ένα σταυρό σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απόβλητα στο τέλος της χρήσης τους. Αντ' αυτού, πρέπει να απορριφθεί στο πλησιέστερο καθορισμένο σημείο συλλογής ή στη μονάδα ανακύκλωσης. Η κατάλληλη διάθεση προωθεί την ανακύκλωση εξαρτημάτων και υλικών, ενώ συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, επιβάλλονται αυστηρές κυρώσεις σε βάρος της παράνομης διάθεσης των προϊόντων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή των ειδικών αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή.



## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για να ενεργοποιήσετε το όργανο, μετακινήστε τον επιλογέα α στο **ON**, για να το απενεργοποιήσετε, στο **OFF**.

## DEMO

Το όργανο περιέχει **5 κομμάτια** προεγγεγραμμένα. Πατώντας το πλήκτρο **DEMO A**  ενεργοποιείται η αναπαραγωγή και η επιλογή κομματιών. Το **DEMO B** , σας επιτρέπει να ακούσετε όλα τα κομμάτια στη σειρά. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **STOP** .

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ

Για να ρυθμίσετε την ένταση, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **VOLUME** .

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΗΧΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **8 ήχους**  πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΡΥΘΜΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **8 ρυθμούς**  πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο. Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **TEMPO**  + για αύξηση; - για μείωση. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **STOP** .

## ΟΚΟΝ - Λειτουργία εκμάθησης

Πατήστε το πλήκτρο **ΟΚΟΝ** . Αναπαραγωγή ενός γνωστού τραγουδιού απλά πατώντας οποιοδήποτε λευκό ή μαύρο πλήκτρο. Πατήστε ξανά το πλήκτρο **ΟΚΟΝ** για έξοδο από τη λειτουργία.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΚΑΙ ΕΚ ΝΕΟΥ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να εγγράψετε και να αναπαράγετε ένα τραγούδι που παίζεται στην ταστιέρα. Για εγγραφή, πατήστε το πλήκτρο **REC**  πριν αρχίσετε να παίζετε το τραγούδι. Για να ακούσετε το ηχογραφημένο τραγούδι, πατήστε **PLAY** .

Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **TEMPO**  + για αύξηση; - για μείωση.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΥΘΜΟΥ

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να ηχογραφήσετε μια ρυθμική ακολουθία. Για να προγραμματίσετε πατήστε το κουμπί **PROG**  και συνθέστε με τα pad  **13** ένα ή περισσότερα κρουστικά όργανα; Πατήστε **PLAY**  για να ακούσετε ξανά τον προγραμματισμό και να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ρυθμού με τα πλήκτρα **TEMPO** + ή **TEMPO** -  **3**. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **PROG**  ή **STOP** .

## ΕΦΕ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ

Για να επιλέξετε ρυθμικά όργανα, ηχητικά εφέ και ρυθμικές παραλλαγές, πατήστε το πλήκτρο **DRUMS/ S.E./RHYTHM**  **14** και στην συνέχεια το αντίστοιχο πλήκτρο .

## ΕΦΕ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ, VIBRATO, ECO

Για να επιλέξετε τα εφέ Διατήρησης, Vibrato και Eco, πατήστε με τη σειρά το πλήκτρο **SOUND EFFECTS**  **12**.

## ΔΕΙΚΤΗΣ ΓΙΑ ΜΟΥΣΙΚΕΣ ΝΟΤΕΣ

Στο μπροστινό μέρος του οργάνου βρίσκεται μια **έγχρωμη ετικέτα**  **13** με την ένδειξη αριθμών σε αντιστοιχία με κάθε πλήκτρο, προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση για τις μουσικές νότες σύμφωνα με την μουσική μέθοδο BONTempi.

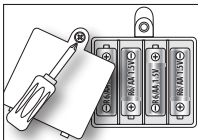
Ορισμένα τραγούδια γραμμένα με τη μέθοδο Bontempi βρίσκονται στο πίσω μέρος του κουτιού, άλλα μπορείτε να τα κατεβάσετε από τον ιστότοπο [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**VIRRANSYÖTTÖ VERKOSTA** - Soittimeen voidaan syöttää virtaa verkosta (ei toimitettu) jonka ulostuloon kuuluvat seuraavat ominaisuudet: Vdc = 6V; I = 300 mA  
 (positiivinen keskipääte). Työnä pisteke 6VC DC V: (18) pistoraasia.

Leikkikalu ei sovellu alle 3-vuotiaille lapsille. • Leikkikalua saa käyttää vain suositellun muuntajan kanssa. • Nesteellä puhdistettavat leikkikalut on käytettävä ennen puhdistuksen aloittamista irti muuntajasta. • Verkkoadapteri EI OLE leikkikalu

**VIRTUALÄHTENÄ PARISTOT** - Avaa akkutilan kansi.

Laita paikoilleen **4 1,5 V:n** paristoa tyyppi **R6/AA** (eivät sisälly toimitukseen). Tarkistakaa oikea napaisuus (+/-). Sulje kansi. Vaihda paristot kun äänenlaatu heikkenee. **Pitkän käyttöajan takaamiseksi, käytä alkaliini paristoja.**



**VAROITIMENPITEET PARISTOJEN KÄYTTÖSSÄ:** Ota loppuun kuluneet paristot pois paristolokerosta. • Älä lataa paristoja, jotka eivät ole ladattavaa tyyppiä. • Paristojen lataamiseksi, ota ne pois paristolokerosta. • Lataa paristot aikuisen valvonnan alaisena. • Laita paristot paikoilleen noudattamalla oikeaa napaisuutta. • Älä käytä erityyppisiä paristoja tai uusia ja käytettyjä paristoja yhtä aikaa. • Käytä vain tyyppiltään suositeltuja paristoja tai vastaavia. • Älä koskaan aiheuta oikosulkuja syöttöliitimiin. • Ota paristot pois jos soitin on pois käytöstä pitkään.

**HÄVITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT:** Alla osoitettujen osien hävittämistä varten, käänny kunnallishallintojen puoleen saadaksesi tietoa erikoistuneista jätteenhuoltokeskuksista.

## 1. PARISTOJEN HÄVITTÄMINEN:

Ympäristön suojaamisen edistämiseksi, älä heitä loppuun kuluneita paristoja normaalien jätteiden mukana vaan vie ne asianmukaisiin säiliöihin, jotka löytyvät keräyspisteistä.



**2. PAKKAUSTEN HÄVITTÄMINEN:** Toimita paperi-, pahvi- ja aaltopahvipakkaukset erityisiin keräyspisteisiin. Pakkauksen muoviosat tulee laittaa asianmukaisiin keräyssäiliöihin.

Symbolit, jotka osoittavat erityyppisiä muoveja ovat:



**Muovimateriaaleja koskevat selvitykset:**

• **PET** = polyeteenitereftalaatti • **PE** = polyetyleni, koodi 02 PE-HD:lle, 04 PE-LD:lle • **PVC** = polyvinyyliloriidi • **PP** = polypropeni • **PS** = polystyreeni, vaahdotettu polystyreenistä • **O** = Muut polymeerit (ABS, Sidonnaiset, jne.)

## 3. TIEDOT SÄHKÖLAITTEIDEN KÄYTTÄJILLE:

Viivattu jätessäliö osoittaa, että laitteisto ei ole tavallinen kotitalousjäte ja että käyttäjän on toimitettava se oman kotikunnan erikoisjätteiden keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle uuden vastaavan laitteen hankinnan yhteydessä tai ilmaiseksi jos sen koko on alle 25 cm. Jätteen oikea hävittäminen edesauttaa mahdollisten negatiivisten vaikutusten syntymistä ympäristölle ja terveydelle edesauttamalla lisäksi materiaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä joista laitteisto koostuu. Voimassa oleva laki määrää rangeastuksia niille, jotka hävittävät tuotteen asiattomasti. Erikoisjätteiden keräämiseen liittyviä lisätietoja varten ota yhteys paikallisiin asianmukaisiin viranomaisiin.



## KÄYNNISTÄMINEN/SAMMUTTAMINEN

Käynnistä soitin siirtämällä valitsin kohtaan **ON**; sammuta se siirtämällä se kohtaan **OFF**.

## DEMO

Soitin sisältää **5** valmiiksi tallennettua **kappaletta**. Painamalla näppäintä **DEMO A** (8), kappaleiden toisto ja valinta kytkeytyy päälle. **DEMO B** (9) avulla kaikki kappaleet voidaan kuunnella peräkkäin. Sen pysäyttämiseksi, paina **STOP** (7).

## ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN

Säätääksesi äänenvoimakkuutta, käytä näppäimiä **VOLUME** (2).

## SOITINÄÄNIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **8 soitinäänestä** (15), paina vastaavaa näppäintä.

## RYTMEN VALINTA

Valitaksesi yhden **8 rytmistä** (11), paina vastaavaa näppäintä. Säätääksesi nopeutta, käytä näppäimiä **TEMPO** (3). + sen lisäämiseksi; - sen vähentämiseksi. Sen pysäyttämiseksi, paina **STOP** (7).

## OKON - Oppimistoiminto

Paina näppäintä **OKON** (10). Soita tunnettu kappale nuotti kerrallaan painamalla mitä tahansa valkoista tai mustaa kosketinta Paina uudelleen näppäintä **OKON** poistuaaksesi toimintatavasta.

## TALLENUS- JA UUELLEENKUUNTELUTOIMINTO

Tämän toiminnon avulla on mahdollista tallentaa ja kuunnella uudelleen kosketinsoittimella soitettu kappale. Tallennusta varten, paina näppäintä **REC** (5) ja ennen kuin kappaletta aloitetaan soittamaan. Tallennetun kappaleen kuuntelemiseksi uudelleen, paina **PLAY** (6). Säätääksesi nopeutta, käytä näppäimiä **TEMPO** (3). + sen lisäämiseksi; - sen vähentämiseksi.

## RYTMIN OHJELMOINTI

Tämän toiminnon avulla voit tallentaa muistiin rytmisarjan. Ohjelmointia varten, paina painiketta **PROG** (4) ja soita pads m käyttämällä yhtä tai useampaa lyömäsoitinta; paina **PLAY** (6) ohjelmoinnin kuuntelemiseksi ja rytmin nopeuden säätämiseksi näppäimillä **TEMPO** + tai **TEMPO** - (3). Soiton pysäyttämiseksi, paina **PROG** (4) tai **STOP** (7). Ohjelmointia ei tallenneta.

## EFEKTIT JA RYTMISOITTIMET

Rytmiäsoittimien, ääniefektien ja rytminvaihteluiden valitsemiseksi, paina näppäintä **DRUMS/S.E./RHYTHM** (14) ja sitten vastaavaa näppäintä (13).

## SUSTAIN-, VIBRATO- JA ECO- EFEKTIT

Valitaksesi Sustain-, Vibrato- ja Eco-efektit, paina peräkkäin näppäintä **SOUND EFFECTS** (2).

## NUOTTIEN OSOITIN

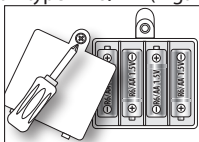
Soittimen edessä on **asetettu värillinen tarra** (13), jossa osoitetaan jokaista kosketinta vastaavat numerot siten, että nuottien tunnistamisesta saataisiin helpompi BONTempi musiikinopetus metodiikan mukaan.

Joitakin Bontempi-metodiikan mukaan kirjoitettuja kappaleita löytyy pakkauksen takapuolelta, muita voidaan ladata sivustolta [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**NÄTFÖRSÖRJNING** - Instrumentet kan försörjas med en nätdapter (medföljer ej) som har följande funktioner: Vdc = 6V; I = 300 mA  (central positiv terminal). Sätt in kontakten i DC6V -uttaget.

Leksaken är inte avsedd för barn under 3 år. • Leksaken kan endast användas med den rekommenderade transformatorn. • Leksaker som ska rengöras med vatska måste först kopplas bort från transformatorn. • Nätdaptern är INTE en leksak.

**BATTERIFÖRSÖRJNING** - Öppna locket till batterifacket. Sätt in **4 batterier på 1,5V** av typen **R6/AA** (ingår ej). Se till att polariteten är korrekt (+/-). Stäng locket. Byt ut batterierna när ljudkvaliteten försämras. **För en lång livslängd rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.**



### INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV BATTERIER:

Plocka ut de gamla batterierna från batterifacket. • Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. • Plocka ut batterierna ur batterifacket för att ladda dem. • Ladda batterierna under en vuxens uppsikt. • Sätt i batterierna med rätt polaritet. • Använd inte olika typer av batterier eller nya och använda batterier tillsammans. • Använd endast rekommenderade batterier eller likvärdiga. • Kortslut inte strömförsörjningsterminalerna. • Plocka ut batterierna om produkten inte används under längre perioder.

**AVFALLSHANTERING** - Hänvisa till de kommunala myndigheterna angående återvinningscentraler för bortskaffning av nedan angivet material.

1. BORTSKAFFNING AV BATTERIER: Släng inte uttjänta batterier i hushållsavfallet utan lämna in dem i de avsedda batteribehållarna på återvinningscentralen för att skydda miljön.



2. BORTSKAFFNING AV FÖRPACKNINGAR: Lämna in förpackningar av papper, kartong och wellpapp till specifika återvinningscentraler. Plastdelarna i förpackningen måste källsorteras i avsedda uppsamlingsbehållare.

Symbolerna som identifierar de olika plasttyperna är:



Teckenförklaring över olika typer av plastmaterial:

• **PET** = polyetentereftalat • **PE** = polyetylen, koden 02 för PE HD, 04 för PE LD • **PVC** = polyvinylklorid • **PP** = polypropylen • **PS** = polystyren, expanderad polystyren • **O** = andra polymerer (ABS, sammankopplade, o.s.v.)

### 3. INFORMATION TILL ANVÄNDARE AV ELEKTRISKA APPARATER:

Symbolen med den överstruken soptunnan anger att utrustningen i slutet av dess livslängd inte är allmänt hushållsavfall. Konsumenten måste således lämna in den som specialavfall till en av kommunens auktoriserade återvinningscentraler på sin hemort eller återlämna den till återförsäljaren när hen köper en ny utrustning av motsvarande typ, i byte mot köp eller kostnadsfritt om storleken är mindre än 25 cm. En korrekt bortskaffning av avfallet hjälper till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och hälsan, vilket också gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som utrustningen består av. Obehörigt bortskaffande av produkten av användaren innebär tillämpning av de påföljder som avses i gällande lagbestämmelser. Kontakta de behöriga lokala myndigheterna för mer information angående återvinning av specialavfall.



## PÅSLAGNING / AVSLAGNING

Slå på instrumentet genom att flytta väljaren **①** till **ON**, och slå av det genom att flytta den till **OFF**.

## DEMO

Instrumentet innehåller **5 förinspelade spår**.

Genom att trycka på **DEMO A**-tangentsen **⑧** aktiveras uppspelning och val av spår. **DEMO B** **⑨**, låter dig lyssna på alla spår i följd. Tryck på **STOP** **⑦** för att stoppa utförandet.

## VOLYMREGLERING

Använd **VOLUME**-tangentserna **②**, för att justera volymen.

## VAL AV LJUD

Tryck på motsvarande tangent för att välja ett av de **8 ljuden** **⑮**.

## VAL AV RYTM

Tryck på motsvarande tangent för att välja en av de **8 rytmerna** **⑪**. Justera hastigheten genom att trycka på tangentserna **TEMPO** **③**. + för att öka, - för att minska. Tryck på **STOP** **⑦** för att stoppa utförandet.

## OKON - Lärfunktion

Tryck på **OKON**-tangentsen **⑩**. Spela en låt not efter not genom att trycka på valfri vit eller svart tangent. Tryck på **OKON**-tangentsen en gång till för att lämna funktionsläget.

## INSPELNINGS- OCH UPPSPELNINGSFUNKTION

Med denna funktion är det möjligt att spela in och spela upp ett musikstycke som spelas på tangentbordet.

Tryck på **REC**-tangentsen **⑤** för att spela in och innan du börjar spela musikstycket.

Tryck på **PLAY** **⑥** för att spela upp det inspelade musikstycket.

Justera hastigheten genom att trycka på tangentserna **TEMPO** **③**. + för att öka, - för att minska.

## PROGRAMMERA RYTMEN

Med denna funktion kan du spela in en rytmsekvens. Tryck på **PROG** **④** för att programmera och komponera ett eller flera slaginstrument på plattorna **⑬**. Tryck på **PLAY** **⑥** för att lyssna på programmeringen och justera rytmhastigheten med tangentserna **TEMPO** + eller **TEMPO** - **③**. Tryck på **PROG** **④** eller **STOP** **⑦** för att stoppa utförandet. Programmeringen memoreras inte.

## RYTMISKA EFFEKTER OCH INSTRUMENT

Tryck på tangentsen **DRUMS/S.E./RHYTHM** **⑭** och därefter på motsvarande tangent **⑬** för att välja slaginstrument, ljud effekter och rytmiska variationer.

## EFFEKTERNA SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Tryck på **SOUND EFFECTS**-tangentsen **⑫** i följd för att välja effekterna Sustain, Vibrato och Eco.

## NOTINDIKATOR

På instrumentets framsida sitter en **färgad etikett** **⑬** som anger siffrorna som motsvarar varje tangent, för att underlätta för noternas igenkänning enligt BONTOMPI-metoden.

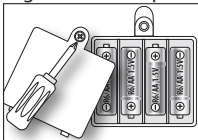
Vissa låtar skrivna med Bontempi-metoden står på lådans baksida, andra kan laddas ner från sajten [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



**TQABBID MAD-DAWL** - L-istrument jista' jitqabbad mad-dawl permezz ta' adapter tad-dawl (mhux fornutt) li għandu l-output bil-karatteristiki li ġejjin: Vdc = 6V; I = 300 mA  (terminal pożittiv fin-nofs). Daħhal il-jack fis-sock DC6V .

Il-gugarelli mhuwiex adattat għal tfaġġ taht it-3 snin. • Il-gugarelli jista' jintuża biss mat-transformer rakkomandat. • Il-gugarelli li jinfaddfu b'xi tip ta' likwidu, l-ewwel jridu jinqalgħu minn mat-transformer. • L-adapter tal-elettriku MHUWIEX gugarell.

**AHDEM BIL-BATTERIJI** - Ifтах l-għatu tal-kompartiment tal-batteriji. Daħhal **4 batteriji tal-1,5V** tat-tip **R6/AA** (mhux inkluzi). Oqgħod attent għall-polarità korretta (+/-). Erga' aghlaq l-għatu. Biddel il-batteriji meta l-kwalità tal-hoss tibda tmajna. **Jekk trid li l-istrument idum iservik, nagħtukom parir li tużaw batteriji alcaline.**



**KIF L-Aħjar LI TUŻA L-BATTERIJI** - Warrab il-batteriji skaduti mill-kompartiment tal-batteriji. • Tippruvax tiċċargja batteriji li ma jistgħux jergħugħu jigu ċċargjati. • Biex tiċċargja l-batteriji, ohroghom mill-kompartiment fil-presenza ta' persuna adulta. • Daħhal il-batteriji fil-polarità t-tajba. • Tużaw batteriji differenti jew batteriji godda u godma flimkien. • Uża biss il-batteriji li rrikmandajnik lew bħalhom. • Tixxortjax it-terminali tal-batterija. • Jekk l-istrument ma jkunx ser jintuża għal hafna żmien, ohroġ l-batteriji.

**NORMI GħAR-RIMI TAL-ISKART** - Għal dak li għandu x'jaqsam ir-rimi tal-uggetti imsemmija hawn taht, wiehied għandu jistaqsi lill-Amministrazzjonijiet Komunalni biex jingħata tagħrif dwar ic-ċentri speċjalizzati għar-rimi ta' skart partikolari.

1. RIMI TAL-BATTERIJI: Biex tibżà għall-ambjent, tarmix il-batteriji skaduti mal-iskart normali, imma huđhom u itfaġġhom f'kontenituri għal tal-apposta li ikun hemm fiċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi tal-iskart partikolari.



2. RIMI TA' MATERIAL UŻAT FL-IPPAKKJAR: Hu l-karti, kartun u kartun immewwieg u armihom fiċ-ċentri speċjalizzati għall-iskart partikolari. Il-biċċiet tal-plastik użat fil-ippakkjar qegħdom fil-kontenituri apposta għalihom.

Is-simboli li jiddistingwu it-tipi differenti tal-plastik huma:



**Akronimi marbutin ma' tip differenti ta' plastik:** PET = Politiġin terephthalate, PE = Politiġin, kowd 02 għal PE-HD, 04 għal PE-LD, PVC = Polivinoklor, PP = Polipropil, PS = polisterin, polisterin 'espanso' (foamed plastic), O = Polimeri oħra (ABS, akkoppati (magħqudin), eċc.)

3. INFORMAZZJONI GħAL DAWK LI JUŻAW APPARAT LI JAĤDEM bI-ELETTRIKU: Is-simbolu li juri kontenitur tal-iskart b'salib fuqu, ifisser li l-apparat in kwistjoni meta ma jkunx jista' jintuża aktar, mhuwiex skart ġeneriku urban normali u l-konsumatar għalhekk għandu jiehdu u jarmih fiċ-ċentri għar-rimi tal-iskart partikolari tal-komun fejn joqgħod jew inkella jerga' jth lil min bieġħhulu meta jerga' jmur jixtri apparat bħalu, fil-proporzjon ta' wiehied għal wiehied u mingħajr ma jkollu jħallas xejn, f'każ li l-oġġett ikun iżgħar minn 25 cm. Ir-rimi ta' dan l-iskart partikolari kif suppost, iġin biex jigu evitati effetti ħżiena fuq l-ambjent u s-saħħa, u fl-istess hin l-apparat ikun jista' jerga' jintuża/u jerga' jiġi rikiclat l-materjal li jkun intuża biex sar l-apparat. Ir-rimi mhux xieraq tal-prodott mill-konsumatar iwassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet skont il-liġi. Għal aktar informazzjoni dwar il-ġbir ta' skart partikolari, kellem lill-awtoritajiet lokali kompetenti.



## IXGHEL / ITFI

Per tixgħel l-istrument, mexxi s-selettur għal fuq **ON**, biex titfih, fuq **OFF**.

## DEMO

L-istrument għandu 5 diski irrekordjati minn qabel. Billi tagħfas il-buttuna **DEMO A** , inti tista' tagħzel jew iddoqq id-diski. **DEMO B** , tippermetti li tisma' d-diski kollha wara xulxin. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **STOP** .

## BIEX TIRRAŢĠA L-VOLUM

Biex tirrašġa l-volum, aghfas il-buttuni **VOLUME** .

## L-GHAŻLA TAL-HSEJJES

Biex tagħzel wiehied mit-**8 hsejjes** , aghfas il-buttuna korrispondenti.

## L-GHAŻLA TAR-RITMI

Biex tagħzel wiehied mit-**8 ritmi** , aghfas il-buttuna korrispondenti. Biex tirregola l-veloċità, aghfas il-buttuni **TEMPO**  + biex iżziđha; - biex tnaqqasha. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **STOP** .

## OKON - li-funzjoni tat-tagħlim

Aghfas il-buttuna **OKON** . Doqq diska, nota wara l-oħra, billi tagħfas sempliċement kwalunkwe tast, abjad jew iswed. Aghfas mill-ġdid il-buttuna **OKON** biex toħroġ mill-modalità.

## IL-FUNZJONI BIEX TIRREKORDJA U TISMA' MILL-ĠDID

Din il-funzjoni tippermetti li tirrekordja u tisma' mill-ġdid id-diska li tkun indaqet fuq it-tastiera.

Biex tirreġistra, aghfas il-buttuna **REC**  qabel ma tibda ddoqq id-diska. Biex tisma' mill-ġdid id-diska li għet irrekordjata, aghfas **PLAY** .

Biex tirregola l-veloċità, aghfas il-buttuni **TEMPO**  + biex iżziđha; - biex tnaqqasha.

## IL-PROGRAMMAZZJONI TAR-RITMU

Din il-funzjoni tħallik tirrekordja sekwenza ritmika. Biex tipprogramma, aghfas il-buttuna **PROG**  u aghzel permezz tal-pads m-strument perkussiv wiehied jew iktar; aghfas **PLAY**  biex tisma' mill-ġdid il-programmazzjoni u tirregola l-veloċità tar-ritmu permezz tal-buttuni **TEMPO** + jew **TEMPO** - . Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **PROG**  jew **STOP** . Il-programmazzjoni ma tiġix irrekordjata.

## EFFETTI U STRUMENTI RITMIĊI

Biex tagħzel l-istrumenti ritmiċi, l-effetti tal-hoss jew il-varjazzjonijiet ritmiċi, aghfas il-buttuna **DRUMS/S.E./ RHYTHM**  u mbagħad il-buttuna korrispondenti għaliha .

## L-EFFETTI SUSTAIN, VIBRAT, EKU

Biex tagħzel l-effetti Sustain, Vibrat jew Eku, aghfas f'sekwenza il-buttuna **SOUND EFFECTS** .

## INDIKATUR TAN-NOTI MUŻIKALI

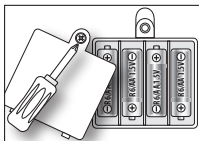
Fuq in-naħa ta' quddiem tal-istrument tinsab **tikketta kkulurita**  li tindika n-numri li jikkorrispondu għal kull buttuna b'tali mod li tiffaċilita l-għarfien tan-noti skont il-metodu mużikali BONTOMPI.

Uħud mill-kanzunetti li huma miktuba permezz tal-metodu Bontempi jinsabu fuq in-naħa ta' wara tal-kaxxa, filwaqt li oħrajn jistgħu jitnizzlu minn fuq il-websajt [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**OMREŽNO NAPAJANJE** - Instrument se lahko napaja tudi z omrežnim adapterjem (ni priložen) z naslednjim izhodom: Vdc = 6 V; I = 300 mA  (srednji pozitivni terminal). Vstavite vtičak v vtičnico DC6V .

Igrača ni primerna za otroke mlajše od 3 let. • Igračo se lahko uporablja samo s priporočenim transformatorjem. • Če igrače čistite s tekočino, jih morate pred tem odklopiti s transformatorja. • Omrežni adapter NI igrača.

**BATERIJSKO NAPAJANJE** - Z izvižajem odprite prostor za baterije. Vstavite **4 x 1,5 V baterije R6/AA** (niso priložene), pri čemer pazite, da jih pravilno obrnete (+/-). Zaprite pokrovček. Baterije zamenjajte, ko se poslabša kakovost zvoka.



**Za daljše trajanje uporabljajte alkalne baterije.**

### OPOZORILO ZA UPORABO BATERIJ

Prazne baterije odstranite iz naprave. • Ne polnite baterij, ki niso temu namenjene. • Baterije za polnjenje odstranite iz naprave. • Baterije polnite pod nadzorom odrasle osebe. • Baterije vstavite s pravilno polarnostjo. • Ne uporabljajte različnih vrst baterij ali novih in uporabljenih baterij hkrati. • Uporabljajte samo baterije priporočenega tipa ali njim enakovredne. • Ne ustvarjajte kratkega stika na stičnikih. • Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, baterije odstranite.

### PREDPISI ZA ODSTRANJEVANJE

Za odstranjevanje spodaj navedenih delov se pri občinskih uradah pozanimajte o za to specializiranih centrih.

1. ODSTRANJEVANJE BATERIJ: Varujte okolje in iztrošenih baterij ne odlagajte med navadne odpadke. Odnesite jih v ustrezne vsebnike v zbirnih centrih.



2. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE: Papir, karton in valovito lepenko iz embalaže odnesite v ustrezne zbirne centre. Plastične dele embalaže morate odložiti v ustrezne zbirne vsebnike.

Simboli za posamezne vrste plastike so:



### Legenda za tip plastičnega materiala:

**PET** = Polietilen tereftalat • **PE** = Polietilen, šifra 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • **PVC** = Polivinilklorid • **PP** = Polipropilen • **PS** = Polistiren, Penjeni (ekspandirani) polistiren • **O** = Ostali polimeri (ABS, sklopiljeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA UPORABNIKE ELEKTRIČNIH APARATOV: Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da oprema ob koncu življenjske dobe ni splošni urbani odpadki in jo bo moral potrošnik odložiti med posebne odpadke v svojem kraju bivališča ali vrniti prodajalcu ob nakupu nove sorodne opreme, brezplačno, v razmerju ena proti ena, če velikost ne presega 25 cm. Pravilno oddajanje odpadkov pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih vplivov na okolje in zdravje, hkrati pa omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih so naprave sestavljene. Nepooblaščenemu odstranjevanju izdelka s strani uporabnika sledi kaznovanje v skladu s trenutno veljavno zakonodajo. Za več informacij o zbiranju posebnih odpadkov se obrnite na pristojne lokalne oblasti.



### PRIŽIGANJE / UGAŠANJE

Instrument prižgete tako, da izbirno stikalo  premaknete na **ON**, ugasnete pa tako, da premaknete na **OFF**.

### DEMO

Na instrumentu je predhodno posnetih **5 skladb**.

S pritiskom tipke **DEMO A**  se začene predvajanje in izbor skladb. **DEMO B**  omogoča predvajanje vseh skladb eno za drugo. Predvajanje ustavite s pritiskom na **STOP** .

### NASTAVLJANJE JAKOSTI

Jakost nastavite s tipkama **VOLUME** .

### IZBIRA ZVOKOV

Enega od **8 zvokov**  izberete s pritiskom na ustrezno tipko.

### IZBIRA RITMOV

Enega od **8 ritmov**  izberete s pritiskom na ustrezno tipko. Za nastavljanje hitrosti uporabite tipke **TEMPO**  + za povečanje; - za zmanjšanje. Predvajanje ustavite s pritiskom na **STOP** .

### OKON - Funkcija za učenje

Pritisnite tipko **OKON** . Zaigrajte pesem noto za noto s pritiskom na katero koli belo ali črno tipko. Ponovno pritisnite tipko **OKON** za izhod iz načina.

### SNEMANJE IN POSLUŠANJE

Ta funkcija omogoča ponovno poslušanje določene skladbe, ki ste jo izvedli na klaviaturi.

Za snemanje pritisnite tipko **REC**  preden začnete izvajati skladbo.

Za poslušanje posnete skladbe pritisnite **PLAY** .

Za nastavljanje hitrosti uporabite tipke **TEMPO**  + za povečanje; - za zmanjšanje.

### NASTAVLJANJE RITMA

S to funkcijo lahko posnamete ritmično zaporedje. Za nastavljanje pritisnite tipko **PROG**  in s ploščicami  sestavite enega ali več tolkal; pritisnite **PLAY**  za poslušanje nastavitve in določanje hitrosti ritma s tipkama **TEMPO** + ali **TEMPO** - . Predvajanje ustavite s pritiskom na **PROG**  ali **STOP** . Nastavitev se ne shrani.

### UČINKI IN RITMIČNI INSTRUMENTI

Za izbiro ritmičnih instrumentov, zvočnih učinkov in ritmičnih variacij pritisnite tipko **DRUMS/S.E./RHYTHM**  in nato ustrezno tipko .

### UČINKI SUSTAIN, VIBRATO, ECHO

Za izbiro učinkov sustain, vibrato in eco, zaporedoma pritisnite tipko **SOUND EFFECTS** .

### POKAZATELJ NOT

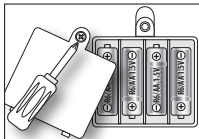
Na sprednji strani instrumenta je **pisana nalepka**  s številkami ob vsaki tipki, za lažje prepoznavanje not po metodi BONTempi.

Nekatere pesmi, zapisane z metodo Bontempi, lahko najdete na zadnji strani škatle, druge lahko snamete s spletne strani [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**HÁLÓZATI TÁPELLÁTÁS** - A hangszer tápellátása hálózati adapterről is biztosítható (nincs biztosítva), amelynek kimeneti jellemzői az alábbiak: Vdc = 6V; I = 300 mA  (pozitív központi terminál). Helyezze be a csatlakozódugót a DC6V  foglalatba.

A játék nem 3 év alatti gyermekek részére készült. • A játék csak a javasolt átalakítóval használható. • A folyadékkal tisztítandó játékokat előzetesen le kell választani az átalakítóról. • A hálózati adapter NEM játék.

**AKKUMULÁTOROS TÁPELLÁTÁS** - Egy csavarhúzó segítségével nyissa ki az elem-tartót. Helyezzen be **4 db 1,5 V-os, R6/AA** típusú elemet (nem tartozék), ügyelve a helyes polarításra (+/-). Illessze vissza az elemtartó fedelét. A hangminőség romlása esetén cserélje ki az elemeket. **A hosszabb élettartam biztosítása érdekében használjon alkáli elemeket.**



## ELEMEK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Távolítsa el a lemerült elemeket a rekeszből. • Ne töltsé újra a nem újratölthető elemeket. • Az elemek újratöltéséhez távolítsa el az elemeket a rekeszből. • Az elemeket csak felnőtt felügyelete alatt töltsé újra. • Illessze be az elemeket a megfelelő polarításra ügyelve. • Ne használjon eltérő elemeket vagy új és használt elemeket. • Csak ajánlott, vagy ezzel egyenértékű elemeket használjon. • Ne zárja rövidre a tápegység csatlakozóit. • Távolítsa el az elemeket, ha az eszközt hosszabb ideig nem használja.

## ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ SZABVÁNYOK

Az alább felsorolt alkatrészek ártalmatlanításával kapcsolatosan érdeklődjön a helyi hatóságoknál a speciális ártalmatlanításról.

1. **ELEMEK ÁRTALMATLANÍTÁSA:** A környezetvédelem érdekében ne dobja az elhasznált elemeket a normál hulladék közé, hanem vigye a gyűjtőközpontokban található megfelelő tartályokba.



2. **CSOMAGOLÁSOK ÁRTALMATLANÍTÁSA:** A papír, karton és hullámkarton csomagolást külön gyűjtőközpontokban szállítsa. A csomagolás műanyag részeit megfelelő gyűjtőedényekbe kell helyezni.

A különféle műanyag típusokat azonosító szimbólumok:



**A műanyag típusára vonatkozó jelmagyűjtőzet:** PET = Polietilén-tereftalát • PE = Polietilén, 02 kód PE-HD-hez, 04 kód PE-LD-hez • PVC = Polivinil-klorid • PP = Polipropilén • PS = Polisztirol, habosított polisztirol • O = Egyéb polimerek (ABS, összekapcsolt, stb.)

3. **INFORMÁCIÓK ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK FELHASZNÁLÓI SZÁMÁRA:** Az áthúzott, keresek kuka szimbólum azt jelzi, hogy a berendezést hasznos élettartama végén nem általános települési hulladékként kell kezelni, és a fogyasztónak el kell juttatnia lakóhelyének speciális hulladékgyűjtőjébe, vagy vissza kell adnia a kiskereskedőnek, amikor új egyenértékű típusú berendezést vásárol, ha a mérete kisebb, mint 25 cm. A hulladék megfelelő leadása hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, ugyanakkor elősegíti azoknak az anyagoknak az újrafelhasználását és/vagy újrahasznosítását, amelyekből a berendezés áll. A terméknek a felhasználó által történő jogosultatlan ártalmatlanítása a jelenlegi törvényben említett szankciók alkalmazásával jár. A speciális hulladék gyűjtésével kapcsolatos további információkért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz.



## BEKAPCSOLÁS / KIKAPCSOLÁS

A hangszer bekapcsolásához állítsa a kapcsolót  **ON** állásba, kikapcsoláshoz **OFF** állásba.

## DEMO

A hangszer **5** előre programozott **zenedarabot** tartalmaz. A **DEMO A**  gombbal aktiválódik a zenedarabok lejátszása és kiválasztása. **DEMO B**  lehetővé teszi a zenedarabok sorrendben történő hallgatását. A leállításához nyomja meg a **STOP**  gombot.

## HANGERŐ BEÁLLÍTÁSA

A hangerő szabályozása a **VOLUME**  gombokkal végezhető.

## HANGOK KIVÁLASZTÁSA

A **8 hang**  egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot.

## RITMUSOK KIVÁLASZTÁSA

A **8 ritmus**  egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot. A sebesség szabályozása az **TEMPO**  gombokkal történik, a sebesség növelése; – sebesség csökkentése. A leállításához nyomja meg a **STOP**  gombot.

## OKON - Öntanuló funkció

Nyomja meg az **OKON**  gombot. Játsszon le egy dalt hangjegyről-hangjegyre bármely fekete vagy fehér gomb megnyomásával. Nyomja meg újból az **OKON** gombot a kilépéshez.

## RÖGZÍTÉS ÉS ÚJBÓLI LEJÁTSZÁS FUNKCIÓ

Ez a funkció lehetővé teszi a billentyűzetten létrehozott zenedarab rögzítését és újbóli lejátszását.

A rögzítéshez nyomja meg a **REC**  gombot a zenedarab lejátszása előtt. A rögzített zenedarab meghallgatásához nyomja meg a **PLAY**  gombot.

A sebesség szabályozása a **TEMPO**  gombokkal történik, a sebesség növelése; – sebesség csökkentése.

## RITMUS PROGRAMOZÁSA

Ez a funkció a ritmikus sorrendben történő rögzítést teszi lehetővé. A programozáshoz nyomja meg a **PROG**  gombot, és az ujjbegyeivel  egy vagy több ütős hangszert; nyomja meg a **PLAY**  gombot a programozás visszahallgatásához, és szabályozza a ritmus sebességét a **TEMPO** + vagy **TEMPO** -  gombokkal. A leállításához nyomja meg a **PROG**  vagy **STOP**  gombot. A programozás nem kerül mentésre.

## EFFEKTEK ÉS RITMIKUS HANGSZEREK

Ritmikus hangszerek, hangeffektek és ritmikus variációk kiválasztásához nyomja meg a **DRUMS/S.E./RHYTHM**  majd a megfelelő  gombot.

## SUSTAIN, VIBRATO, ECO EFFEKTEK

A Sustain, Vibrato és Eco effektek kiválasztásához nyomja meg egymás után a **SOUND EFFECTS**  gombot.

## HANGJEGY INDIKÁTOR

A hangszer elülső részén egy **színes címke**  , amely gombokhoz tartozó megfelelő számokat jelzi, ezzel megkönnyíti a BONTempi zenei módszer szerinti hangjegyek felismerését.

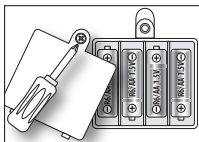
A doboz hátsó részén található néhány Bontempi módszerrel írt dal, további dalok a [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) oldalról is letölthetők

**МРЕЖОВО ЗАХРАНВАНЕ** - Инструментът може да се захранва с мрежов адаптер (който не е включен в доставката) със следните характеристики на изхода:  $V_{dc} = 6V$ ;  $I = 300\text{ mA}$   (централна плюсова клемма). Поставете жака в букса DC6V .

Играчката не е предназначена за деца под 3-годишна възраст. • Играчката може да се използва само с препоръчания трансформатор. • Играчките, които може да се почистват с течност, преди това трябва да се изключват от трансформатора. • Мрежовият адаптер HE е играчка.

## ЗАХРАНВАНЕ С БАТЕРИИ

Отворете капака на отделението за батерии. Поставете **4 батерии от по 1,5V тип R6/AA** (не са включени) като следвате оказания поляритет (+/-).



Затворете капака. Подменете батериите, когато качеството на звука се влоши. **За да издържат по-дълго, препоръчваме да използвате алкални батерии.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА БАТЕРИИ** - Отстранете изтощените батерии от отделението за батерии. • Не презареждайте батерии, които не са от презареждащ се тип. • За да презареждате батериите, ги извадете от отделението за батерии. • Презареждайте батериите под надзора на възрастен. • Поставете батериите с правилно насочени полюси. • Не използвайте различни видове батерии или нови и използвани батерии заедно. • Използвайте само батерии от препоръчания тип или еквивалентни. • Не свързвайте накъсо захранващите клемми. • Отстранете батериите, ако инструментът не се използва дълъг период от време.

**ПРАВИЛА ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ** - Относно изхвърлянето на посочените по-долу детайли поискайте информация от общинската администрация за специализираните центрове за изхвърляне на отпадъци.

1. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА БАТЕРИИТЕ:** За да спомогнете за опазването на околната среда, не изхвърляйте изтощените батерии с нормалните отпадъци, а ги носете в специалните контейнери в центровете за събиране. 2. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОПАКОВКИТЕ:** Предавайте опаковките от хартия, картон и велпепе в специалните центрове за събиране. Пластмасовите части на опаковката трябва да се поставят в специалните контейнери за събиране на пластмасата. Символите, обозначаващи различни видове пластмасата, са:



**Легенда за видовете пластмасови материали:** **PET** = Полиетилен терефталат • **PE** = Полиетилен, код 02 за PE-HD, 04 за PE-LD • **PVC** = Поливинилхлорид • **PP** = Полипропилен • **PS** = Полистирол, Експандиран полистирол • **O** = Други полимери (ABS, сдвоени материали и др.)

3. **ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОЛЗВАТЕЛИТЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ:** Символът със зачеркнатата кофа за боклук показва, че в края на експлоатационния си живот оборудването не е обикновен битов отпадък и потребителят трябва да го предаде на площадки за специални отпадъци в общината, където живее, или да го върне на дистрибутора в момента на закупуване на ново оборудване от еквивалентен тип, в съотношение едно за едно или безвъзмездно, ако размерът му е под 25 см. Правилното предаване на отпадъка допринася за избягване на възможни отрицателни ефекти върху околната среда и здравето, като освен това улеснява повторното използване и/или рециклиране на материалите, от които е направено оборудването. Незаконното изхвърляне на продукта от страна на потребителя предполага прилагане на санкции съгласно валидната в момента нормативна уредба. За повече информация относно събирането на специални отпадъци се свържете с компетентните местни власти.



## ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да включите инструмента, преместете селектор  на положение **ON**, а за да го изключите - на положение **OFF**.

## DEMO

В инструмента има **5 мелодии**, които са предварително записани. При натискане на бутон **DEMO A** , се активират възпроизвеждането и изборът на мелодии. **DEMO B**  позволява да изслушате последователно всички мелодии. За да спрете изпълнението, натиснете **STOP** .

## РЕГУЛИРАНЕ НА СИЛАТА НА ЗВУКА

Може да регулирате силата на звука с бутони **VOLUME** .

## ИЗБОР НА ЗВУЦИ

За да изберете един от **8-те звука** , натиснете съответния бутон.

## ИЗБОР НА РИТЪМ

За да изберете един от **8-те ритъма** , натиснете съответния бутон. Може да регулирате скоростта с бутони **TEMPO** . + за увеличаване; - за намаляване. За да спрете изпълнението, натиснете **STOP** .

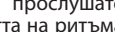
## OKON - Функция за научаване

Натиснете бутон **OKON** . Изсвирете една песен нота по нота просто чрез натискане на произволен бял или черен клавиш. Натиснете отново бутон **OKON**, за да излезете от този режим.

## ФУНКЦИЯ ЗА ЗАПИСВАНЕ И ПОВТОРНО ПРОСЛУШВАНЕ

Тази функция позволява да запишете и да прослушате изпълнението на дадено произведение на кийборда. За записване натиснете бутон **REC** , преди да започнете изпълнението на произведението. За да прослушате записаното произведение, натиснете **PLAY** . Може да регулирате скоростта с бутони **TEMPO** . + за увеличаване; - за намаляване.

## ПРОГРАМИРАНЕ НА РИТЪМ

Тази функция позволява да запишете серия ритми. За да програмирате, натиснете бутон **PROG**  и изберете един или няколко ударни инструмента с бутони ; натиснете **PLAY** , за да прослушате програмирането и регулирайте скоростта на ритъма с бутони **TEMPO** + или **TEMPO** - . За да спрете изпълнението, натиснете **PROG**  или **STOP** . Програмирането не се запаметява.

## РИТМИЧНИ ЕФЕКТИ И ИНСТРУМЕНТИ

За да изберете ритмични инструменти, звукови ефекти и ритмични вариации, натиснете бутон **DRUMS/S.E./RHYTHM**  и след това съответния бутон .

## ЕФЕКТИ SUSTAIN, VIBRATO, ECO

За да изберете ефектите Sustain, Vibrato и Eco, натискайте последователно бутон **SOUND EFFECTS** .

## ИНДИКАТОР ЗА МУЗИКАЛНИ НОТИ

От предната страна на инструмента е поставен **цветен етикет** , на който се показани цифрите, съответстващи на всеки клавиш, така че разпознаването на музикалните ноти по музикалния метод BONTempi да бъде улеснено.

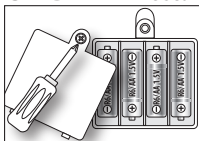
Някои песни, написани по метода Bontempi, се намират от задната страна на кутията, а други може да изтеглите от сайта [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



**FOTHÚ PRÍOMHLÍONRA** - Is féidir cumhacht a thabhairt don uirlis le cuibheoir príomhlíonra (nach dtagann leis) a bhfuil na gnéithe a leanas leis: Vdc = 6V; I = 300 mA  (cuibheoir láir dearfaigh). Cuir an seac isteach sa soicéad DC6V (18). Níl an bréagán seo oiriúnach do leanaí faoi 3 bhliana d'aois. • Ní mór gan an bréagán a úsáid ach leis an gcuibheoir molta. • Ní mór an bréagán a dhícheangal ón cuibheoir sula nglantar le leachtanna. • Ní bréagán é an cuibheoir príomhlíonra.

**SOLÁTHAR CUMHACHTA AN CHADHNRA** - Oscail clúdach urrainne an chadhnra.

Cuir isteach 4 **cadhnra R6/AA 1.5V** (nach dtagann leis). Tabhair aird ar an bpolaraitocht cheart (+/-). Dún an clúdach. Athchuir cadhnraí isteach ann nuair a théann an caighdeán fuaime in olcas. **I gcomhair saoil cadhnra níos faide, úsáid cadhnraí alcaileacha.**



## RÉAMHCÚRAIM CHUN NA CEALLRAÍ A ÚSÁID

Bain amach na cadhnraí marbha ó urrann an chadhnra. • Ná hathluchtigh cadhnraí nach féidir a athluchtú. • Chun iad a athluchtú, bain amach na cadhnraí ón urrann cadhnra. • Ní mór do dhuine fásta maoirseacht a dhéanamh ar luchtú cadhnra. • Cuir na cadhnraí isteach de réir na polaraitochta cirte. • Ná húsáid cineálacha éagsúla cadhnraí nó cadhnraí nua agus cadhnraí úsáidte le chéile. • Ná húsáid ach cadhnraí den chineál molta, nó coibhéiseach. • Ná ciorraigh amach na teirminéil cumhachta. • Bain amach na cadhnraí mura mbeidh an gléas in úsáid ar feadh tréimhse fada.

## RIALACHA CHUN DIÚSCARTHA

Chun gach earraí sonraíte thíos a diúscairt, téigh i dtaithí le hionaid diúscairthe dramhaíola speisialaithe de chuid d'údarais áitiúil.

1. DIÚSCAIRT CADHNRAÍ: Chun an comhshaoil a chosaint, ná diúscairt cadhnraí marbha sa dramhaíl ghinearálta; tóg iad chuig d'ionad bailithe dramhaíola agus diúscairt iad sa choimeádán cuí.



2. DIÚSCAIRT AR PHACÁISTIÚ: Tóg páipéar, cárta agus cárta rocah chuig an ionad bailithe dramhaíola is cuí. Ní mór pacáistiú plaisteach a diúscairt sa choimeádán dramhaíola is cuí.

Is iad a leanas na siombailí a aithníonn na cineálacha difriúla plaistigh:



**Eochair a bhaineann leis an gcinéid plaistigh:** PET = Teireataláit Pholietiléine • PE = Poileitiléin, cód 02 do PE-HD, 04 do PE-LD • PVC = Clóiríd Pholaivinile • PP = Polapróipiléin • PS = Polaisitréin, polaisitréin fhorbartha • O = Polaiméirí eile (ABS, Cúpláilte, etc.)

3. FAISNÉIS A'GÁIDEORÍ GLÉASANNA LEICTREACHA: Ciallaíonn siombail an bhosca bruscair atá crosáilte amach nár chóir an gléas a diúscairt le dramhaíl ghinearálta ag deireadh a shaoil úsáide, agus gur chóir do thomhaltóir é a thabhairt go dtí diúscairt speisialaithe a n-údarais áitiúil nó é a thabhairt ar ais chuig an siopa inar ceannaíodh é le linn gléas nua coibhéiseach a cheannach ar bhonn duine le duine gan chostas breise nuair a bhíonn sé níos lú ná 25 cm. Nuair a dhéantar diúscairt cheart ar dhramhaíl, cabhraíonn sin chun éifeachtaí diúltacha ar shláinte agus ar an gcomhshaoil a chosc, agus spreagann sé freisin athúsáid agus/nó athchúrsáil comhpháirteanna ábhair an ghléis. Má dhéanann an t-úsáideoir dumpáil mhidhleathach, cuirfeadh smachtbhannaí i bhfeidhm aird de réir na reachtaíochta reatha. I gcomhair a thuilleadh eolais maidir le bailiúchán dramhaíola speisialta, déan teagmháil leis na húdaráis áitiúla ábhartha.



## CASADH AIR/AS

Chun an uirlis a chasadh air, bog an roghnóir ① go **ON**; bog an roghnóir céanna go **OFF** chun an uirlis a chasadh as.

## SAMPLA

Tá 5 riain samplach réamh-thaifeadta ag an uirlis. Brúigh an eochair **DEMO A** ⑧ chun rianta samplacha a sheinnt ag an roghnú. Seineann **DEMO B** ⑨ na rianta samplacha i seicheamh. Chun an riail a stopadh, brúigh **STOP** ⑦.

## RIAIL AIRDE FUAIME

Chun airde fuaime a athrú, brúigh an eochair **VOLUME** ②.

## ROGHNÚ FUAIME

Chun ceann de na 8 bhfuaime ⑮ a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis.

## ROGHNÚ RITHIME

Chun ceann de na 8 rithim ⑪ a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis. Chun an luas a athrú, brúigh na heochracha **TEMPO** ③: + chun é a ardú, agus - chun é a laghdú. Chun an riail a stopadh, brúigh **STOP** ⑦.

## OKON - Feidhm foghlama

Brúigh an eochair **OKON** ⑩. Brúigh aon eochair dubh nó bán chun amhrán a sheinnt nóta ar nóta. Chun scoir as an modh, brúigh arís an eochair **OKON**.

## FEIDHM TAIFID/ATHSHEINNTÉ

Cabhraíonn an fheidhm seo riain seinnte ar do mhéarchlár a thaifead agus a athsheinnt.

Chun taifead, brúigh an eochair **REC** ⑤ sula ndéantar an riain a sheinnt.

Chun an riain taifeadta a athsheinnt, brúigh an eochair **PLAY** ⑥.

Chun an luas a athrú, brúigh na heochracha **TEMPO** ③: + chun é a ardú, agus - chun é a laghdú.

## CLÁREAGRÚ RITHIME

Úsáidtear an fheidhm seo chun seicheamh rithimiúil a thaifead. Chun é a chláraigh, brúigh an cnaipe **PROG** ④ agus cum leis na pillíní ⑬ uirlis(i) cnagtha; brúigh **PLAY** ⑥ chun éisteacht leis an gcláraigh arís agus luas rithime a athrú ag úsáid na heochracha **TEMPO** + o **TEMPO** - ③. Chun an t-ordú a stopadh, brúigh **PROG** ④ nó **STOP** ⑦. Ní sábháiltear an cláraigh.

## UIRLISÍ AGUS ÉIFEACHTAÍ RITHIMIÚLA

Chun uirlisí, éifeachtaí fuaime, agus athrúcháin rithime a roghnú, brúigh an eochair **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭ agus ansin an eochair a bhaineann leis ⑬.

## COINNIGH, VIBRATO, ÉIFEACHTAÍ MACALLA

Chun Coinnigh, Vibrato agus Éifeachtaí Macalla a roghnú, brúigh i seicheamh an eochair **SOUND EFFECTS** ⑫.

## TÁSCAIRÍ NÓTA CEOIL

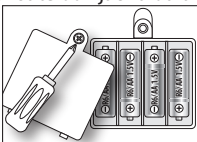
Os comhair na huirlise, tá **lipéad daite** ⑬ le taispeáint uimhreacha in aice le gach eochair chun aithint nótaí ceoil a éascú de réir an modh ceoil BONTempi.

Tá amhráin áirithe scríofa sa mhodh Bontempi ar chúl an bhosca, agus is féidir chun eile a íoslódáil ón suíomh [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**MREŽNO NAPAJANJE** - Instrument se može napajati mrežnim adapterom (nije isporučen) koji ima sljedeće značajke: Vdc = 6V; I = 300 mA  (središnji, pozitivni terminal). Umetnite utikač u DC6V DC utičnicu (18).

Igračka nije namijenjena djeci mlađoj od 3 godine. • Igračka se može koristiti samo s preporučenim transformatorom. • Igračke koje su podložne čišćenju tekućinom moraju se prvo odvojiti od transformatora. • Mrežni adapter NIJE igračka.

**NAPAJANJE NA BATERIJE** - Koristite odvijčać za otvaranje odjeljka za baterije. Umetnite **4 x 1,5 V baterije R6/AA** (nisu isporučene), osiguravajući ispravan polaritet (+/-). Ponovo namjestite poklopac baterije. Zamijenite baterije kad kvaliteta zvuka postane loša. **Za duže trajanje koristite alkalne baterije.**



## SAVJETI ZA KORIŠTENJE BATERIJA

Izvadite stare baterije iz pretinca za baterije. • Ne punite baterije koje nisu punjive. • Za ponovno punjenje baterija izvadite ih iz pretinca za baterije. • Napunite baterije pod nadzorom odraslih. • Umetnite baterije s pravilnim polaritetom. • Nemojte koristiti različite vrste baterija ili nove i rabljene baterije zajedno. • Koristite samo preporučene ili ekvivalentne baterije. • Nemojte kratkospajati priključke za napajanje. • Izvadite baterije ako se instrument ne koristi dulje vrijeme.

## PROPISI ZA ZBRINJAVANJE

Za zbrinjavanje dijelova navedenih u nastavku, pitajte općinske uprave o specijaliziranim centrima za odlaganje.

1. ZBRINJAVANJE BATERIJA: Da biste pomogli i zaštitili okoliš, prazne baterije ne bacajte u kućni otpad, već ih odnesite u odgovarajuće spremnike u sabirnim centrima.



2. ZBRINJAVANJE AMBALAŽE: Papir, karton i valoviti karton korištene kao ambalažu, dostavite u posebne sabirne centre. Plastični dijelovi ambalaže se moraju odložiti u odgovarajuće spremnike za prikupljanje.

Simboli koji označavaju različite vrste plastike su:



**Legenda koja se odnosi na vrstu plastičnog materijala:** PET = Polietilen tereftalat • PE = Polietilen, kod 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • PVC = Polivinil klorid • PP = Polipropilen • PS = Polistiren, Ekspandirani polistiren • O = Ostali polimeri (ABS, Spojeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA KORISNIKE ELEKTRIČNIH UREĐAJA: Znak prekržižene kante za smeće na kotačima označava da oprema na kraju njezinog korisnog života nije obični gradski otpad i potrošač će je morati odložiti u posebne kante za smeće u općini u kojoj prebiva ili vratiti trgovcu prilikom kupovine nove ekvivalentne opreme, daje se jedan komad za jedan i bez naknade, ako je veličina opreme manja od 25 cm. Pravilno odlaganje otpada pomaže u izbjegavanju mogućih negativnih utjecaja na okoliš i zdravlje te pospješuje oporavak i/ili recikliranje materijala od kojeg je oprema sastavljena. Neovlašteno odlaganje proizvoda od strane korisnika, dovodi do kažnjavanja istog u skladu s primjenjivim zakonskim propisom. Za više informacija o prikupljanju posebnog otpada obratite se nadležnim lokalnim vlastima.



## UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Da biste uključili instrument, pomaknite izbornik (1) na **ON**, da biste ga isključili, na **OFF**.

## DEMO

Instrument sadrži **5 unaprijed snimljenih** kompozicija. Pritisnuc na tipku **DEMO A** (8), aktivira se reprodukcija i odabir kompozicija. **DEMO B** (9), omogućuje slušanje svim kompozicija u nizu. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **STOP** (7).

## PRILAGOĐAVANJE GLASNOĆE

Da biste prilagodili glasnoću, djelujte na tipkama **VOLUME** (GLASNOĆA) (2).

## ODABIR ZVUKA

Da biste odabrali jedan od **8 zvukova** (15) pritisnite odgovarajuću tipku.

## ODABIR RITMA

Da biste odabrali jedan od **8 ritmova** (11) pritisnite odgovarajuću tipku. Da biste prilagodili brzinu, djelujte na tipkama **TEMPO** (3). + da biste je povećali; - da biste je smanjili. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **STOP** (7).

## OKON - Funkcija učenja

Pritisnite tipku **OKON** (10). Omogućuje sviranje pjesme nota za notom jednostavno pritiskom na bilo koju crnu ili bijelu tipku. Ponovno pritisnite tipku **OKON** da biste izašli iz tog načina rada.

## FUNKCIJA SNIMANJA I PRESLUŠAVANJA

Ova funkcija omogućuje snimanje i preslušavanje kompozicije odsvirane na klavijaturi.

Da biste snimali, pritisnite tipku **REC** (5) prije početka izvođenja kompozicije.

Da biste preslušali snimljenu kompoziciju, pritisnite **PLAY** (6).

Da biste prilagodili brzinu, djelujte na tipkama **TEMPO** (3). + da biste je povećali; - da biste je smanjili.

## PROGRAMIRANJE RITMA

Ova funkcija daje mogućnost korisnicima da snime ritmički slijed. Da biste programirali, pritisnite gumb **PROG** (4) i sastavite jastučićima (13) jednu ili više udaraljki; pritisnite **PLAY** (6) da biste preslušali programiranje i prilagodili brzinu ritma tipkama **TEMPO** + ili **TEMPO** - (3). Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **PROG** (4) ili **STOP** (7). Programiranje se neće memorirati.

## EFEKTI RITMIČKIH INSTRUMENTATA

Da biste odabrali ritmičke instrumente, zvučne efekte i ritmičke varijacije, pritisnite tipku **DRUMS/S.E./RHYTHM** (14) pa zatim odgovarajuću tipku (13).

## EFEKTI SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Da biste odabrali efekte Sustain, Vibrato i Eco, slijedom pritiska na tipku **SOUND EFFECTS** (12).

## INDIKATOR GLAZBENIH NOTA

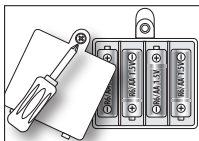
Na prednjoj strani instrumenta nalazi se **obojena naljepnica** (13) s naznakama brojeva na mjestu svake tipke kako bi se olakšalo prepoznavanje glazbenih nota prema glazbenoj metodi BONTempi.

Neke pjesme napisane metodom Bontempi mogu se naći na poledini kutije, a ostale se mogu preuzeti s web stranice [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**ALIMENTAZIONE A RETE** - Lo strumento può essere alimentato con adattatore da rete (non fornito) che abbia in uscita le seguenti caratteristiche: Vdc = 6V; I = 300 mA  (caratteristico positivo centrale). Inserire lo spinotto nella presa DC6V . Il giocattolo non è destinato a bambini di età inferiore ai 3 anni. • Il giocattolo può essere utilizzato solo con il trasformatore raccomandato. • I giocattoli soggetti a pulizia con liquido, devono essere preliminarmente scollegati dal trasformatore. • L'adattatore da rete NON è un giocattolo.

## ALIMENTAZIONE

**BATTERIE** - Aprire il coperchio del vano batterie con un cacciavite. Inserire **4 batterie da 1,5V** tipo **R6/AA** (non incluse) facendo attenzione alla corretta polarità (+/-). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**



## ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

**NORME PER LO SMALTIMENTO:** Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

### 1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



**2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI:** Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



### Legenda relativa al tipo di materiale plastico:

• PET = Polietilene tereftalato • PE = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • PVC = Polivinilcloruro • PP = Polipropilene • PS = Polistirolo, Polistirolo espanso • O = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

**3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:** Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



## ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore  su **ON**, per spegnerlo, su **OFF**.

## DEMO

Lo strumento contiene **5 brani** preregistrati.

Premendo il tasto **DEMO A** , si attiva la riproduzione e la selezione dei brani. **DEMO B** , consente di ascoltare tutti i brani in sequenza. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** .

## REGOLAZIONE DEL VOLUME

Per regolare il volume, agire sui tasti **VOLUME** .

## SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno degli **8 suoni**  premere il tasto corrispondente.

## SELEZIONE DEI RITMI

Per selezionare uno dei **8 ritmi**  premere il tasto corrispondente. Per regolare la velocità, agire sui tasti **TEMPO** . + per aumentare; - per diminuire. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** .

## OKON - Funzione di apprendimento

Premere il tasto **OKON** . Suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero. Premi nuovamente il tasto **OKON** per uscire dalla modalità.

## FUNZIONE DI REGISTRAZIONE E RIASCOLTO

Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera.

Per registrare premere il tasto **REC**  prima di iniziare l'esecuzione del brano.

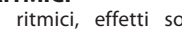
Per riascoltare il brano registrato, premere **PLAY** .

Per regolare la velocità, agire sui tasti **TEMPO** . + per aumentare; - per diminuire.

## PROGRAMMAZIONE RITMO

Questa funzione permette di registrare una sequenza ritmica. Per programmare premere il pulsante **PROG**  e comporre con i pads  uno o più strumenti percussivi; premere **PLAY**  per riascoltare la programmazione e regolare la velocità del ritmo con i tasti **TEMPO** + o **TEMPO** - . Per fermare l'esecuzione premere **PROG**  o **STOP** . La programmazione non viene memorizzata.

## EFFETTI E STRUMENTI RITMICI

Per selezionare strumenti ritmici, effetti sonori e variazioni ritmiche premere il tasto **DRUMS/S.E./RHYTHM**  e poi il tasto corrispondente .

## EFFETTI SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Per selezionare effetti di Sustain, Vibrato ed Eco, premere in sequenza il tasto **SOUND EFFECTS** .

## INDICATORE NOTE MUSICALI

Sul fronte dello strumento, sopra ai tasti, è posta una **etichetta colorata**  con l'indicazione di numeri in corrispondenza di ogni tasto, in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale BONTempi.

Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempi si trovano sul retro della scatola, altre si possono scaricare dal sito [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE

| Problem                                                                            | Solution                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| The instrument doesn't work or distorted sound                                     | Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check. |
| <b>ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries</b> |                                                                          |

## F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

| Problème                                                                         | Solution                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son                     | Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier. |
| <b>ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.</b> |                                                                                            |

## D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

| PROBLEM                                                                                      | LÖSUNG                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt                                | Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt - Überprüfen. |
| <b>ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.</b> |                                                                              |

## E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

| Problema                                                                             | Solución                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado                            | Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas.<br>Pilas colocadas de manera equivocada - contrólenlas. |
| <b>ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías</b> |                                                                                                         |

## P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Problema                                                                                | Solução                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| O instrumento não funciona ou há distorções no som                                      | Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar. |
| <b>ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.</b> |                                                                                              |

## NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

| Probleem                                                                                                  | Oplossing                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd                                                       | Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer. |
| <b>OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken</b> |                                                                                                     |

## PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem                                                                           | Rozwiązanie                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia                                | Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie.<br>Baterie są nieprawidłowo umieszczone - należy sprawdzić ich położenie. |
| <b>UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.</b> |                                                                                                                             |

## LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

| Problema                                                            | Sprendimas                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas                            | Nusėdusios baterijos – įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite. |
| <b>DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas</b> |                                                                                    |

## LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

| Problēma                                                                                | Risinājums                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instruments nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota                                      | Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet. |
| <b>UZMANĪBU: kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.</b> |                                                                                                     |

## EE - TÕRKEOTSINGU JUHEND

| Probleem                                                                           | Lahendus                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instrument ei tööta või on moonutatud heliga                                       | Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige. |
| <b>TÄHELEPANU: Mittetõotamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.</b> |                                                                                             |

## CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

| Problém                                                                        | Náprava                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený                                       | Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte. |
| <b>POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.</b> |                                                                              |

## SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

| Problém                                                                | Riešenie                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Nástroj nefunguje alebo zvuk je skreslený                              | Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte. |
| <b>UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.</b> |                                                                                 |